

Tartufo 'o 'mbruglione

LOGO COMPAGNIA

Versione napoletana della commedia in due atti:

TARTUFO LIMPOSTORE

di

PASQUALE CALVINO (2016)

Libero adattamento e traduzione in italiano da

TARTUFFE ou limposteur

di MOLIRE

(1664)

Versione in dialetto napoletano di

PAOLO DI PERNA

(2016)

PERSONAGGI E INTERPRETI

(In ordine di entrata)

LA SIGNORA PERNELLA, madre di Arturo _____

FILIPPA, serva della signora Pernella (*) _____

ELVIRA, seconda moglie di Arturo _____

DORINA, cameriera di Marianna _____

DAVIDE, figlio di Arturo, _____

MARIANNA, figlia di Arturo _____

COSTANZO, cognato di Arturo _____

ARTURO, marito di Elvira _____

MARIA, figlia di Dorina (8-12 anni) (**) _____

VALERIO, fidanzato di Marianna e amico di Davide _____

TARTUFO (Orante), impostore, ipocrita, falso devoto _____

LORENZO, amico di Tartufo (*) _____

IL SIGNOR LEALE, messo giudiziario (*) _____

UN UFFICIALE (*) _____

(*) I ruoli del signor Leale e dell'ufficiale hanno poche battute, si pu utilizzare qual-che attore/attrice in doppia parte. I ruoli di Filippa e Lorenzo possono essere eliminati o utilizzati da attori/attrici in doppia parte.

(**) Il ruolo di Maria pu essere eliminato.

ATTO PRIMO

La scena ambientata in casa di Arturo.

Mobilio secondo il gusto del regista; necessario comunque avere delle sedie, un tavolo ed una credenza o un divano mobili per potersi nascondere.

SCENA PRIMA

(LA SIGNORA PERNELLA, FILIPPA, ELVIRA, DORINA, DAVIDE, MARIANNA e COSTANZO)

Pernella(Nervosa, aggressiva) Che brutta cosa quanno nun se stanno a sent e cunziglie e chi tene cchi esperienza, cchi saggezza Quanto so brutte chelli pperzone ca se credene e sap tutte cose e saputielle ca se credene ca nun se sbagliano maje e ca tenene sempe raggione! Songhe overamente poche chelli pperzone ca parlano cu calma, ca cunziderano e buone cunziglie A calma e a mudestia songhe e vvirt dei grandi! (Alza la voce in modo astioso, aggressivo, nevrotico) E ghiamme, Filippa, jammuncenne a cc, libberammece a sta gente ca nun me merita! Ca nun v cap quant immensa lintelligenza mia e quant gruosso o senso democratico ca tengo!

Filippa Comme cumannate vuje, patr s pronta! Prontissima!

Elvira(Con calma) Ma pecch tutta sta pressa, mamm cara?

Pernella Io vaco e pressa? Calma, nora mia, lassa perdere Non ce sta bisogno e tutto stin-teressamento

Elvira Cara gnora, chiste songhe e dovere e na bona nora. Ma pecch tutta sta pressa? Me pare senza nu mutivo, senza senso!

Pernella(Gridando) Stongo calma arraggiono nun vaco e pressa, ma mannaggia a marina, sta casa nun a pozzo cchi vved, pecch nun ce sta cchi nisciunu riguardo pe mme.

Sissignore, me ne vaco, e nun songhe propeta contenta Me se contraddice a ogne parola ca dico Nun ce sta rispetto pe mme, tutte quante aizano a voce. Nisciuno me sta a ssentere Pare ca tutte quante dicene e ccose juste e ca je dico sulo strun fesserie Je, proprje ca primma e arap sta bocca ce penzo assaje e conto fino a ciento Je, proprje ca ma chesta nindecenza se fa tutto o ccuntrario e chello ca cunzigliene lesperienza maia, a saggezza mia E cunziglie mieje nun se nun venene propeto pigliate nconziderazione!

DorinaPer

Pernella Nisciuno per! Tu, cara Dorina, s sulamente na serva e pure sei troppo mpechera, e troppontrechessa pure tu aggressiva, saputella E te mpicce sempe e cose ca nun tarriguardene e vu sempe dicere a parulella toja pure ncoppa a ccose troppo grosse pe tte

DavideMa

Pernella E tu, Davide, caro nipote, s nu ciuccio presuntuoso e anzi, addimanno perduono allasine ca tenene tutta a stima mia Fatto ddicere a me ca te songhe nonna. A figliemo, a patete, nce llavarraggio ditto nu milione e vote ca tu stive criscenne cu tutta laria e nu cattivo soggetto e ca nce avarrisse dato sulamente dispiacere.

Marianna Secondo me

Pernella Ailloca Marianna, a sorellina e Davide, sempe accusa discreta, ca nun se mette maje mmiezo, me pare na santarellina. Dice bbuono o proverbio: Acqua cheta fa pantano e fete!. Pure e mode tuoje, nipotina mia, zitta zitta, quatta quatta, nun me piacene manco nu poco

ElviraPer, cara gnora cara mamm

Pernella In quanto a te, cara Elvira, cara nora, nun tadombr si te dico ca tiene na cundotta ca nunn pe niente chella justa.

Eppure avisse a d o buon esempio. A mamma llo, chella overa chella s ca era na bona mamma Ma tu s a matrigna e s na scialacquaona jette e denare comme si fossero munnezza E stu tenore e vita a me moffende. Chi v cumpiac sulamente a o sposo sujo nun se veste comme a na princepessa, cara mia, nun tene bisogno e tanto lusso nu poco e buon senso nu poco deconomia E che cac E che diavolo!

Costanzo Signora Pernella, ma infondo in fondo

Pernella (Rivolta ad Elvira) Pe quanto riguarda o signor Costanzo, tuo caro fratello, qui presente, tengo tanta stima, o voglio bene assaje. Per si je stesse dinte panni e figliemo, o prijasse assaje e nun ce metterecchi o pede cc dinto. (Rivolta a Costanzo) Vuje state sempe a predic cierti princpi ca a gente per bene avesse a evit. Scusateme si parlo nfaccia, ma chiso o carattere mio, e chello ca temgo ncoppa o stommaco nun o pozzo alligger e me saglie mmocca o pparl chiaro fatto pe lla-mice nun saccio fingere songo trasparente chello ca tengo dinto core o tengo mmocca tengo stima sulamente e Tartufo, na grande stima! Grande ammirazione, venerazione lunico ommo saggio!

Davide Fortunato, nonna, fortunatissimo quel vostro signor Tartufo che, come dite, veramente stimate e ammirate moltissimo!

Pernella Nu santommo, nommo saggio nu filosofo ca va ascoltato. E nun possibile e me fa narraggia dinto core quanno o critica nu pazzo comme a tte!

Davide Nonna, allora io dovrei tollerare che questo censore bacchettone si prenda il diritto di fare il padrone qua dentro impedendoci vietandoci di prenderci il minimo divertimento, nel caso che questo bel tomo di un Tartufo, ipocrita e impostore, dovesse rifiutare il suo consenso! Cosa che puntualmente sempre avviene!

DorinaPe chello ca dice isso, pe Tartufo, tutto chello ca faje nu delitto.
Nun ce sfugge niente a censura e chistu critico accusa
preciso tutto chello ca facimmo sbagliato e po isso nun sta
dinta casa soje e nun se po permettere e censur a nisciuno,

PernellaTutto chello ca isso censura ben censurato. Lambizione soja
chella e ve purt ncoppa a strata da saggezza e quindi
ncoppa a chella do Paraviso. E figliemo v avesse a obblig a
tutte quante a nce vul assaje bene a Tartufo.

DavideNo, cara nonna, scusate, ma qua non c padre che possa
obbligarmi a volergli bene. Vi direi una bugia, se parlassi
diversamente. Quei suoi modi di fare, di parlare non c
volta che non mi facciano innervosire. E non finir qui Io
prevedo che con questo signore signore per modo di dire
con questo elemento di strana umanità un bel giorno si
creeranno gravi problemi un grande scandalo.

DorinaBravo. Gi nu scandalo a vved ca nestraneo addeventato o
patrone e casa nu straccione ca quanno venette teneva e
scarpe rotte e nu vestitiello ca faceva pena sulo a llo guard
e ca m sha scurdato chi era e mette diviete a tutte cose e
cumanna

Pernella Magari! Pecch accusa e ccose jessere bbone, si se rispettasse
chello ca dice chillu santommo.

Dorina Alluocchie vuoste, passa pe nu santo. Ma crediteme: nipocrita
mbruglione tutta ipocrisia recita favezo favezissimo
nattore velenoso

Pernella Ma tiene mente che lengua saccente ca tene chesta! Ma chi
s, nu filosofo? Socrate? Platone? Aristotele?

Dorina Io pe mme, senza na bbona garanzia, nun me fidasse n e isso, e
nemmanco e chillu Lorenzo servo e cumpare

Pernella Nunno ssaccio chi o servo e chi o padrone, songhe duje
amice, vo mmetto pe iscritto: Lorenzo nu galantommo,

comme o signor Tartufo Vuje altre nce vulite male e nun ne vulite sap e isso, pecch ve dice a ognuno e vuje o fatto vuosto dice a sacrosanta verit Tartufo tene in odio o peccato e pecchesto sindigna pe comme ve cumpurtate ma o ff po bbene vuosto

DorinaGi, scusate si me metto mmmiezo ma allora pecch a nu poco e tiempo nun v cchi ca nisciuno vene dinta sta casa? Che male che sta dinta na visita nnucente, pecch ce cuntrasta sempe e sta sempe a ce rompere e scatole? Vulite sap a verit? (Accennando a Elvira) Je penzo ca pa signora Elvira so ssicura ca Tartufo interessato a essa ed pure geluso si parla cu ati uommene

Pernella Ma nun dicere fesserie! Statte zitta e statte accorta a chello ca dice arricuordate ca s sulamente na cammarera, a cammarera e nepotema Marianna, figlia da primma mugliera e figliemo Arturo, na santa femmena Avesse pututo pure evit figliemo e se nzur nata vota! Ncoppa a sti vvisite nun sulamente isso ca tene che ddicere. Stu traffico, stu j annanze e addereto, sti ccarrozze sempe abbascio o purtone, sta Babbele e lacch danno nellocchio a tutto o vicinato, Voglio pure ammettere ca, forse, infondo, nun nu delitto Ma in giro ne parlano negativamente, e chesto nun va bbuono

Costanzo E vuje vulisseve evit e nciuce da gente? Che bella cosa fosse si pe fesserie ca dicene llate, nuje avesseme perdere tutte llamice. E si pure pigliasseme sta decisione e ce ne sta sule, ve pensate ca a gente nun parla o stesso? Nun ce sta nisciuno rimedio contro a maldicenza. Shanno sulamente ignor tutte e nciuce stupide ca se sentene sha dda sulamente cerc e camp onestamente, cu a cuscienza a posto e lass ca e mpechere nciuciassere tranquillamente.

DorinaNun songhe mica Patrizia, a signora affianco, e o marito ca parlene e nuje? A ggente cchi ridicola e cchi sempe pronta a ff nciuce. Songhe sempe e primme a truv llindizio e ogne

minima relazione pe ff sun e ttrombe, tutte cuntente ca ponno raccunt e fatte comme llo ro e penzano. E fatte e llate, accuss cagnate, avessero serv a cummigli e fatte llo ro. Silludono ca se p cre confusione; fa cap ca e ntriche llo ro songhe na cosa nnucente, o quantomeno scarrec ncuollo alla-te nu poco e chella nomea ca se portene appriesso.

Pernella Tutte sti raggiunamenti nun tenene n capa e n coda. Se sape ca Tartufo sta sempe a prij vive na vita e contemplazione na vita esemplare. Ogni cura soja rivolta e ccose do Cielo e mha ditto sempe che nun le piace landazzo e chesta casa. E pure a signora Patrizia daccordo cu chesti ccritiche

Dorina Che bellesempio. Sta signora Patrizia tutta bunt. Certo, nun ce sta nisciuno dubbio ncoppa a vita soja seria seria. Ma let ca lha purtata a chesto. Oramaje arrivata alla castit: necessit fa virt. Fino a quando ha pututo f sbattere e cuore, oh, se lha guduta a giovent. Lha data a tutte quante a bellezza soja! Ma quanno ha capito ca a giovent se nera juta, ca o munno lhva lassata, e ca nisciuno cchi a jeva trovanoo essa nce ha rinunciato. E accuss se cummoglia cu nu velo e castit santit, pe cummigli e ggrazie appassite. a parabola da civetteria. Certo tuosto a se ved abbandunate da e cavalier servente. Solitudine, malincunia, irrequietezza: nun se sta nisciunu remmedio, sulo chello e prufess a castit. E comme addeventano severe le pie signore: censurano tutte cose e nun perdonano niente a nisciuno. Cundannano a tutte quante. Ma no pe llamore doprossimo, nossignore. tutta mmiria. Nun ponno ved ca nata se piglia chille spasse, chille piacere ca llo ro nun ponno cchi hav spasse ca o tiempo llanne, nce hanno levate

Pernella (A Elvira) Ecco, chiste songhe e belli discorze ca fanno pe vvuje, ca piacene a vuje, mia cara nuora. O si no sha dda nzerr a vocca. Pecch a nciuci tutto o juorno nce sta (Ironica) madama Dorina: sempe essa ca d e ccarte. Ma

insomma, voglio dire purio a mia. E ve dico ca a megli
cosa chha fatto figliemo chella e hav fatto tras stu
santommo dinta sta casa. stato o Cielo a llo mann cc, pe
purt llanime voste ncoppa a strata justa: e po bene vuosto
lavite a sta a ssentere. Si ve cuntesta llabbitudine voste, v
dicere ca nun songhe currette, ca songhe criticabbile
Visite, balle, ricevimente: songhe tutte nvenzione do
Maligno. Maje na parola ncoppa a fede nosta: nciuce,
piccolezze, fesserie. E quase sempe a spese do prossimo;
pecch nun se fa ato ca parl ncuollo a Tizio o ncuollo a
Caio. Insomma, a gente sensata nun ce capisce niente
dinto burdello de riunione voste. Mille nciuce o minuto
sicondo, pare propeto a Torre e Babilonia. (Additando
Costanzo) Ah, oiccanne, o signore gi tene a ridere! Via,
jatevenne mmioezo e pazze comme a vuje, add nce sta
quaccheccosa a ridere. (A Elvira) E nun penzate cchi a me
Statte bbona Elv. Nun voglio dire niente cchi. Ma
sappiate ca a stima mia pe vvuje acalata e ce vularr assaje
tiempo primma ca metto nata vota o pede cc dinto. (D un
ceffone a Filippa) E tu, jamme, scetate, nun st sempe cu a
capa pe llaria, mannaggia, ce penzje a te spil e rrecchie,
scanzafatiche Avanti, marsh! (Va verso luscita con Filippa)

Filippa Ma pecch mavite vattuta?... Nun hvo fatto niente e male, stevo
bbona bbona (Via con la signora Pernella)

Costanzo A nonna me pare na pazza No, je a casa soja, nun ce vaco
cchi, capace e turn cc e accummenci nata vota. Alto ca
brava nonnina

Dorina Che peccato ca nun te sente! Sicuramente te dicesse ca s nu
bellu tipo e ca essa nun tene ancora let a essere
chiammata accuss.

Costanzo E comme s scarfata pe niente! E che passione pe o Tartufo
sujo!

Dorina Oh, ma a cunfronto do figlio Arturo chesto niente. Si tu lavisse

ntiso dicisse: di male in peggio! E guaje do paese nuosto pare ca hvene fatto rinsav Arturo, ca mustraje e ten curaggio quanno steva o servizio do rre. Ma lammore pe Tartufo lha fatto addevent nu scemo nu demente O chamma fratello e lama cu tutto core, cchi da mamma, de figlie e da mugliera. Sulamente a isso nce cunfida tutte e sicrete e nun move nu dito senza sent e cunziglie suoije, o meglio e cumanne suoje e cumanne e chillo ca isso crede o direttore e cuscienza o cunsigliere perzonale E so coccola e se labbraccia, nzomma penzo ca nemmanco pe namante fosse accuss tennero. A tavola o posto donore pe Tartufo e si magna pe ddiece, isso gode. E se leva e buccuncini a dinto piatto pe ce dd a isso! Fa nu rutto? Nu starnuto? E isso pronto: Dio salvalo! Insomma pazzo pe isso, llidolo sujo. Sempe a llo ador, sempe pronto a lannummen dinta qualunque occasione. Move nu dito? Nu miraculo. Arape a vocca? Noraculo. Ma chillato, ca cunosce o merlo e so v sfrutt, oramaje sape mille trucche po ncant. E cu a faveza santit ca tene nce spilla denare continuamente e se crede e ten o deritto e giudic a tutte quante vuje. E financo chillu cetrulo do lacch sujo, Lorenzo, se permette e se ntric de fatte nuoste e ce v mpar a camp. E vene a ce f a predeca cu e fiamme alluocchie e ce mena pe llaria nastre, russette e nei! Latu juorno sha permiso e stracci cu e mmane soje nu fazzuletto a dintto Libro da Messa alluccanno o sacrileggio pecch nuje mettimmo nzieme o diavulo cu llacqua santa!

Elvira(A Costanzo) Viato a tte, fratu mio, ca nun ce stive quanno mamma Pernella, a gnora mia cara cara, nce facette chillu bellu discorzo Ah, ma sta turnanno maritemo Arturo me ne vaco a ll pe llaspett. (Esce)

Costanzo Je nun me movo a cc: tengo genio e ridere.

Davide Perch non accenni a pap del fidanzamento di mia sorella Marianna? Mi pare che Tartufo sia contrario e lo obblighi a prendere vie traverse. Tu sai bene quanto mi stiano a

cuore Marianna e il mio amico Valerio Loro si amano
ardentemente e la sorella di Valerio il mio amore, la mia
passione, lo sai. Se dunque fosse necessario (Via con
Marianna)

Dorina Oilloco!

SCENA SECONDA

(ARTURO e detti, poi MARIA)

Arturo(Entrando) Buongiorno cognato carissimo!

Costanzo Buongiorno Art me ne stevo ascenno. Bentornato, s cuntento
e te ved. E a campagna va buono? Sta gi in fiore?... Nce
vedimme adoppo (Va via)

ArturoDor, nun stongo tranquillo, vulesse sap comme vanno e ccose cc
Tutto bene cu Mariannina, dinta sti juorne? Novit? E a
piccerella, Maria, figlieta, sta bbona? Stanno tutte quante
bbuono?

Dorina A signurina Marianna sta bbona A signora Elvira, a mugliera
vosta, lautriere ha tenuto nu poco e freva e nu forte male e
capa, ma passato tutte cose Maria nangiulillo studia assaje
ed ubbidiente.

Arturo E Tartufo?

Dorina Tartufo?! Oh, isso sta propeto bbuono: gruosso, chiatto, janco
e russo me pare nu purchiciello, anze nu bellu puorco

Arturo Poverommo! Ha sofferto a famma!

Dorina A mugliera vosta, lautriere avette na forte nausea, tanto ca a
tavola nun toccaje niente sempe chillu male e capa

Arturo E Tartufo?

Dorina Magnaje isso sulo, annanze a essa. E assaje religiosamente se scennette nu pullasto arrustuto e miezu cusciotto e puorco arrustuto.

Arturo Famma arretrata antica Poverommo! Je s felice quanno o veco e se strafuc.

Dorina A signora Elvira ha passato tutta nuttata senza nzerr lluocchie, manco pe nu mumento. Sempe sudata, nun riusciva a pigli suonno. E fino allalba simme state a vegli vicino a essa.

ArturoE Tartufo?

Dorina Tutto pigliato da delizia do suonno, sarreteraje dinta cammera soja e, senza perdere tiempo, se mpezzaje sotto e ccuperte, o ccavero, e dormette comme a nu criaturo fino a miezjuorno

Arturo suonno arretrato Quanno nun magnava nun riusciva manco a durm Poverommo!

Dorina E allurdemo a signora vosta, cunvinta a nuje ca nzesteveme, ha deciso e se fa f nu salasso, e subbeto se sentette meglio.

ArturoE Tartufo?

Dorina Ha pigliato tutte e precauzione contro e malatie. Infatti, pe se rif do sanghe ca hva perzo a signora, se vevette, dopo na bella colazione abbondante, quatte bicchierone e vino dice ca o vino fa sanghe, anzi, dicette pure nu pruverbio ca diceva: A carne fa carne, o vino fa sanghe e a fatica, fa jett o sanghe! Forse parlava pe isso

ArturoTartufo ha avuto brutte mumente dinto passato sujo Poverommo!

Dorina M per stanno buono tutte dduje, e ce vaco subito a dicere a mugliera vosta ca ve site interessato assaje pa salute soja.

(Entra Maria)

Arturo Nun te preoccup, vachje addu essa. (Esce)

Maria(Fa un inchino, poi) Mammina mi aiuti a fare i compiti? Non che non li sappia fare da sola, ma pi bello se li faccio vicino a te

Dorina S, amore mio, che devi fare?

Maria Un tema: Parla dei tuoi cari e delle persone che conosci.

Dorina(Mentre ordina e spolvera) Facciamo come sempre: tu dimmi che vorresti scrivere

Maria Io vorrei scrivere che la persona a cui voglio un mondo di bene e senza della quale non potrei vivere la mia mamma, alla quale voglio mandare un milione di baci (Invia realmente qualche bacio) La mia mamma cura la sua padroncina Marianna, figlia di Arturo ma della sua prima moglie, che io non ho mai conosciuto non ho a-vuto la gioia di conoscere e di amare il mio pap perch volato in cielo quando ero molto piccola, ma lo amo infinitamente tramite la mia mammina che mi fa anche da papino. Voglio molto bene a Marianna che , come ho detto, la figlia del nostro padrone di nome Arturo che non conosco molto bene anche perch non quasi mai a casa per motivi di lavoro. Marianna per me una sorella pi grande mi dispiace che non riesca a sposare il suo amore Valerio, amico del fratello di Marianna, che si chiama Davide un bravo giovane al quale pure voglio molto bene Poi mi piace molto il mio compagno di scuola che si chiama Sganarello, che vorrei sposare quando sar grande Che dici mammina, forse meglio che non parlo di Sganarello?

Dorina(Continuando sempre il suo lavoro e mettendo in ordine) Poi ci pensiamo se ne parliamo o no forse meglio di no, perch la tua maestra potrebbe leggere il tuo tema in classe e Sganarello potrebbe trovarsi in difficolt Poi i tuoi

compagni potrebbero pren-dervi in giro Ma quali sono le persone che non ti piacciono e di cui vorrai parlare nel tema?

Maria Le persone che invece non mi piacciono sono Tartufo, che spesso mi vuole sulle sue ginocchia dicendo di volermi baciare, ma io non ci vado fuggo via, come mi ha detto di fare la mia mamma La signora Pernella, madre di Arturo, non mi sim-patica perch non per niente dolce (Si sente che stanno arrivando Arturo e Costanzo)

Dorina (Prende per mano Maria) Andiamo a continuare in camera nostra. (Escono)

SCENA TERZA

(COSTANZO e ARTURO)

Costanzo (Entra insieme a Arturo) Cognatino mio, ma comm ca nun te nadduone ca Tartufo te ride nfaccia? Guarda ca je nun tengo nisciuna intenzione e te fa ncazz, te sto dicenno sulamente ca to mmierete. Nun aggio visto maje na fisima comme a toja. Ma dico io, mai possibile ca nommo te po ncant accuss assaje ca te fa trascur qualunque cosa pe isso? Tu trascuri addirittura a sorema ca t mugliera affezziunata pe isso, pe Tartufiello tujo E doppo ca lh salvato da miseria, staje addirittura pe

Arturo Ma nossignore, caro cognato. Tu parle accuss pecch nun saje che grandommo Tartufo.

Costanzo Ma nun o ssaccio, forse sarr comme dice tu. Per, pe ssap e che tipo e ommo se tratta, si gruosso o piccerillo, sha dda cunoscere buono, e je

Arturo Caro mio, conoscerlo sarr pe tte nu piacere gruosso assaje nonore. Restarraje cu a vocca spalancata. nommo eccezziunale nu saggio nu filosofo saggio. E chi o sta a

ssent comme se deve, cunosce subbeto na pace infinita che nce fa cunsider munnezza o munno sano. Ah s, quanno parlo cu isso me sento nata perzona me sento affascinato, felice, calmo, interessato e daccordo cu chello ca dice. A isso me sto mparanno a nun ten cchi appaura, affetti, legami inutile me scioglie lanima a ogne legame. Me putessero mur annanze alluocchie, fraterno, e figlie mieje, mamm e muglierema, quase nun me ne mpurtarsse o riesto e niente. Songo addeventato indifferente straniero estraneo a tutte cose.

CostanzoE tu te cride ca stindifferenza nu sentimento positivo, umano, cognato caro?

Arturo Certo, lamore umano sufferenza Sha dda am sulamente o Signore, o criatore e tutte e ccose, nun sha dda am a materia Ah, si tu avisse visto a Tartufo quan-no o ncontraje a primma vota, tu lamasse commea mme e pure cchi e me! Ogne ghiurno dinta cchiesa, nun mancava maje, cu chella faccdella doce, e se metteva propeto e dimpetto a mme, addenucchiato. Tutte llucchie da gente guardavano a isso pe chillu modo accuss infervorato ca tene quanno prega. Erene suspire, slance immense, e nun se stancava maje e vas umilmente a terra Poi, quannje me na-scevo, me precedeva veloce veloce pe moffr ncoppa a soglia da cchiesa lacqua beneditta. Fuje, Lorenzo, o discepolo fedele sujo, ca me parlaje da miseria add campava. Accuss accummenciaje a nce f quacche rialo, ma isso, mudestamente, me ne voleva sempe turn na parte addereto. troppo assaje diceva, me nab-basta a mmit. Nun songo degno da cumpassione vosta. E datosi ca je me rifiutavo, isso subbeto, annanze alluocchie mieje, ne faceva lemмосene a Lorenzo. com-me a San Francesco, ama a povert Nispirazione divina me lha fatto accogliere dinta casa mia, e a chillu mumento me pare ca cc caduta a manna a cielo. Sac-cio ca tene a bada a tutte quante, e ca pe muglierema, dimostra ninteressamento gruosso assaje

na bella furtuna pe mme, ca pa fatica mia stongo sempre lontano da casa. Si ce sta quaccheduno ca lle fa locchiolino, subbeto mavvisa cchi e nu bbuono fratello E tene na gelusia pe muglierema assaje, ma assaje cchi forte da mia. Nun se po credere add po arriv o zelo, laffetto, a ricunuscenza ca tene pe mme: a sciocchezza cchi ppiccerella se ne fa carreo come fosse nu peccato. Abbasta na cosa e niente a llo scandalizz; latu juorno se venette a nculp ca mentre prijava hva acchiappato e accisa na zanzara, pe neccesso e collera se metteva scuorno ca hva acciso a na criatura e Ddio

Costanzo Ma s asciuto propeto pazzo, o me staje cuffianno? Overamente cride a tutte sti strunzate?

ArturoCognatino mio, sti pparole toje me feteno nu poco e penziere prevenute forse e mmiria Te laggio ditto e ripetuto Dio solo o ssape quanta vote: si nun segue ll insegnamento suoje te mettarraje dinta quacche pasticcio.

Costanzo E chiste songhe e discorse ca sapite f vuje ate! Tu jisse trovanono ca ognuno e nuje fosse cecato comma tte. Siconno te chi tene llucchie nfronte, nimbecille. E chi nun cade in adorazione annanze a tutte sti smorfie, nun tene rispetto pe ccose sacre, nun tene fede. Ma te credisse ca me metto appaura e chello ca dicite? Je o ssac-cio bbuono chello ca dico, e Dio me legge dinto core. Nuje nun simme schiave de bacchettune. Ce sta na fede faveza, come ce sta curaggio favezo. E se vede a chello add uno v arriv: chille ca overamente tenene curaggio nun songhe chille ca fanno meno burdello. E accuss e credente overo, chille overamente esemplare, nun songhe chille ca fanno tanta smorfie. Invece, sicondo te, tra fede e ipocrisia nun ce stesse nisciuna differenza! Tu e mammeta e metite ncoppa o stesso piano, e onorate ugualmente a maschera e o volto. Mettite alla pari lartificio e a sincerit, ammescate a realt e lapparenza, a persona e lombra lessere e o sembr desse-re... Pe vvuje a muneta faveza vale cquanto chella bbona.

Lluommene songhe na cosa assaje strana: nun e vvide scegliere maje a justa mmesura: e limite da raggione s troppo ristretti, e accuss passano o signo. E sta ragione ca a cosa cchi nobile ca tene lommo, a nguajene pa vul super e ggh troppo a ll, dinto allir-razzionale

Arturo E certo, tu s nintellettuale ca sammereta ogne rispetto e ca capisce tutte cosencoppa a stu munno. Tu s chillo ca sape tutte cose, lilluminato, o filosofo l oracolo, o Catone e chistu seculo E tutte chille ca te stanno attuorno songhe na maneca e scieme.

Costanzo Te sbaglie, nun songo nintellettuale ca sammereta ogne rispetto, e nemmanco nu puzzo e scienza. Ma na cosa a saccio bbona, e ta dico cu ddoje parole: penzo ca cunosco buono a differenza tra o vero e o favezo. Je penzo ca nun ce sta egoismo degno e ammirazione comme a fede autentica. Nun ce sta niente ncoppa a faccia da Terra cchi nobbele e bello do sacro fervore e nanema ca crede ingenuamente, accuss comme nun ce sta niente e cchi odioso da maschera ipocrita, da fede ostentata e sti credente senza pudore, e chiste ciarlatane mbrugliuneca se fanno beffa e tutto chello ca pe lluommene sacrosanto. Gente ca penza sulamente e denare, gente ca da religgione ha fatto nu mestiere e nu cummercio, gente ca a vide cu nu fervore unico al mondo fare na bella carriera pe vvie do Cielo. Cu llardore e cu e ppregchiere llo ro tenene sempe quaccheccosa a addimann. Predecano e ritire spirituale e campano dinta corte do rre. Insomma, sanno comme hanno aun bbuono a religgione cu tutte e vizzie llo ro. Sempe pronte a scatt, a se vendic, a manc da parola data e ricorrere a qualunque mbruoglio. E pe mann mmiezo a via a quaccheduno fossero capace dannasconnere e risentimente cchi fferoce sotto o manto da Santa Religione. E dinta starraggia maligna so ppericulose assaje, pecch ausano armi ca vonno rispetto, quando invece a passione llo ro ca tira a ce accidere cu nu pugnale

benedetto. Purtroppo na specie e gente ca se sta moltiplicando. Ma e credente overe se cunoscene subbeto. Guarda e grande filosofe: Socrate, Platone, Aristofane E meriti llo ro nun se discutene: a fede llo ro affabile, modesta Socrate diceva accus: Je saccio na cosa sulamente, e cio ca nun saccio, e gi na cosa, pecch paricchie e llo ro nun o ssanno. Quindi teneva na grande modestia, e diceva a verit pecch tra chillu ppoco ca se sape e lassaje, limmenso ca nun se cunosce overamente se po dicere ca nun se sape quase niente E filosofe overe nun stanno sempe a curreggere tutto chello ca facimme, pecch chesto pe llo ro fosse neccesso dorgoglio: lassano allate o vanto de pparole severe, saccuntentano e ce repigli sulamente cu llesempie. Nun guardano allapparenze do mmale, ma piuttosto giudicano o prossimo bonariamente. Nun cunoscene cabale e ntriche: lo ro vanno trovano na vita onesta, e tutte quante o vvedimmo. Nun saccaniscene contro chille ca hanno peccato, e nun pretenne e essere cchi severe do giudizio divino. Socrate addirittura ha accettato e mur pe nun rinneg o penziero sujo Pe mme chiste songhe uommene, chisto se chiamma modo e f, chiste songhe llesempie a pruporre. Ma chillamico tujo, a verit, nun fatto accus. Tu s in gran buona fede a decant o zelo sujo, ma nu diamante favezo, h pigliato nabbaglio

Arturo Caro cognato, tutto qua?

Costanzo S.

Arturo(Fa per andarsene) Servo.

CostanzoAspetta nu mumento. Tu o ssaje ca Valerio tene a parola toja pe se nzur cu figlieta Marianna e addevent jennero a tte

ArturoGi.

Costanzo E haje deciso pure o juorno pa festa.

Arturo Propeto accus.

Costanzo E allora pecch staje rimannanno a cerimonia?

Arturo Nun o ssaccio.

Costanzo H cagnato idea?

Arturo Po essere.

Costanzo Vulisse manc a parola ca h data?

Arturo Nun sto dicenno chesto

Costanzo Penzo ca nun ce sta niente ca te po imped e manten a prumessa.

ArturoDipende a chello ca succede

Costanzo E ce vonno tanta caville pe ddicere na parola? Valerio nnammurato e figlieta Marianna e mha mannato appositamente addu te.

Arturo Sia lodato o Cielo!

Costanzo E che nce aggio a dicere?

Arturo Dicce chello ca vu tu.

Costanzo Ma savessero pure cunoscere llintenzione toje.

Arturo Je faccio chello ca v o Cielo.

Costanzo Ma jamme, parlammo seriamente. Valerio tene a parola toja, a mantiene, s o no?

Arturo Statte bbuono. (Esce)

Costanzo(Solo) Tengo appaura ca stu spusalizio va a monte. Aggio dicere a Valerio chillo ca sta succedenno. (Esce)

**DISSOLVENZA DI CHIUSURA LUCI, BUIO PER CAMBIO PERSONAGGI,
LENTA DISSOLVENZA INCROCIATA DI APERTURA E CHIUSURA LUCI**

SCENA QUARTA

(ARTURO e MARIANNA, poi DORINA)

ArturoMariann!

Marianna Pap!

Arturo Viene, viene, taggio a dicere na cosa in segreto.

Marianna(A Arturo che guarda dietro i mobili) Pap, ma che state guardando?

Arturo Sto vedenno si ce sta quaccheduno ca ce putesse sentire Bene, stamme sule. Marianni, Tu h avuto sempe nu bellu carattere tranquillo, e o ssaje ca me s stata sempe assaje cara, na figlia bbona e ubbidiente

Marianna Siete troppo buono, pap A tanto affetto, mi sento davvero lusingata

Arturo Bravissima, figlia mia. E pe to mmeret sempe staffetto do mio, lunico penziero tujo avesse, anzi, ha da essere chello e maccuntent sempe

Marianna E questa la mia pi grande ambizione: accontentare e ubbidire a mio padre.

Arturo Benissimo! Che ne pienze e Tartufo?

Marianna Io?

Arturo S, e pienzece buono primma e me risponnere.

Marianna Oh, io dir tutto ci che vorrete. (Dorina entra piano e si va a mettere, non vista, dietro Arturo)

ArturoAccuss va buono. E allora, figlia mia, h a dicere ca isso tene e

virt cchi avete, ca isso tha tuccato o core, e ca sarrisce felice assaje e sap ca te laggio scigliuto pe mmarito, eh?

Marianna(Stupita, si tira indietro) Come?

Arturo Che d?

Marianna Ma scusate

Arturo Pecch?

Marianna Mi sono forse sbagliata?

Arturo Comme?

Marianna Chi devo dire che mi ha toccato il cuore e sarei felice di sapere che me lavete scelto per marito?

Arturo Tartufo!

Marianna Ma no, pap, vi giuro! Perch volete farmi dire questa menzogna?

Arturo Ma je voglio ca fosse na verit. E pe tte abbastanza ca je aggio deciso accus.

Marianna Come, pap? E voi vorreste

Arturo S, figlia mia, je voglio ca Tartufo cu stu spusalizio trase dinta famiglia nosta. Sarr mariteto. Accus aggio deciso. E pe chello ca arreguarda e desiderie tuoje (Scorge Dorina) Dor, ma, che staje facenno lloco? S nu poco troppo assaje curiosa na mpechera si ce viene a spiu e chesta manera!

SCENA QUINTA

**(DORINA, ARTURO e
MARIANNA)**

Dorina A verit, je aggio gi ntiso e parl e stu sposalizio, e m sembrata na strun na scemit a nun ce credere.

Arturo E pecch? addirittura na cosa aa nun ce credere?

Dorina Tanto ca nun credo nemmanco a vuje, sign.

Arturo Oh, to faccio credere io!

Dorina Gi, nce vulite raccont na favoletta o na barzelletta?!

Arturo Te sto dicenno ca sarr na cosa overa.

Dorina Buscie!

Arturo Piccer, quannje dico na cosa, a dico seriamente!

Dorina (A Marianna) Signur, nun ce credite a o pate vuosto. Sta pazzianno!

Arturo Je ve dico

Dorina No, no, putite dicere chello ca vulite vuje. Nisciuno ve cridarr

Arturo Insomma, nun me fa ncazz ancora e cchi

Dorina E vabbu, ve credimmo, allora, va bene? Ma sarr peggio pe vvuje! Ma comme, dichje, possibile ca cu chestaria accus saggia e cu chesta varva vuje site accus pazzo ca vulite

Arturo Ueh, sienteme buono: tu cc ddinto te s pigliata cierte libbert ca nun me piacene pe niente! To ddico chiaro e tunno, cara mia: tu nun faje parte e chesta famiglia, s sulamente a cammarera e figliema Marianna!

Dorina Parlammo senza e ce sbattere troppo, pe ccarit. Vulite pigli a gente pe fondelle, cu chesta asciuta? A figlia vosta nun fatta pe nu bigotto ca tene ati cacchie p e ccerevelle. E po che vantaggio ve d na parentela comme a cchesta? Pecch, cu tanta ricchezze, ve jate a scegliere pe j Jenner nu straccione?

Arturo Statte zitta! Si nun tene niente, allora propeto pe cchesto lavimme a rispett. A miseria soja sicuramente miseria, ma miseria onesta, assaje megli e na ricchezza disonesta. Chesta miseria lha dda fa sagl ncoppa a qualunque grandezza. Pecch si nun tene o riesto e niente, pecch nun ha penzato maje a e ccose materiale e chesta terra, ma sulamente, ardentemente, a chelle do Cielo. comme a san Francesco: nun ama a ricchezza, ma a povert. Ma laiuto mio o putarr lev a dint e ristrettezze e se putarr pigli nata vota e ppropriet. Se tratta e certe fonde ca o paese sujo tenene nu certo valore valore, ma, a fore e chesto, se legge nfaccia ca nu perfetto galantommo.

Dorina Certamente, o ddice isso. E chesta vanit, caro signore mio, nun saccocchia cu a fede ca tene. Chi comme a isso penza allinnocenza e na vita santa, nun avesse a se vant tanto do nomme e da nascita. Lumilt e nommo e Cchiesa nun o permette. Che ce azzecca tutto storgoglio? Ma si stu discorso nun ve piace, levamme a miezo a nobbilt soja e parlammo e isso. Vuje nce disse pe mugliera na guagliuncella comme a Mariannina vosta? A nommo comme a isso? Accuss, a cuor leggero, senza penz si ve cunvene, senza penz a chello ca putarr succedere na vota ca s fatto stu spusalizio? Vuje avisseve a sap mettite npericulo a virt e na guagliuna si a cuntrastate ncoppa a scelta do sposo e do spusalizio. E si essa v camp onestamente, dipende da o marito ca lle vene dato, pecch chilli marite ca nun songhe riamate (fa le corna) po ce tenene llo ro a colpa si e mugliere songhe chello ca songhe. Inzomma, nun tanto facile essere fedele a cierti pperzone e nu certo stampo, e nu pate ca d a figlia soja a nu marito odioso, responsabile annanze a Ddio e annanze o munno sano e tutte e peccate ca essa commettarr. Pienzatece buono a e pericule ca jate ncontro cu chistu progetto e spusalizio!

Arturo Ma vulesseme ved ca m tu mpare a me comme se campa?

Dorina Ve truvarrassesse assaje meglio si seguisse e cunziglie mieje!

Arturo Strunzate! O ssaccje chello ca ce v pe Mariannina, e je songo o pate. Hvo mpi-gnato na parola cu Valerio ma, pe chello ca se dice, tene nu debbole po juoco, e penzo ca pure nu poco libbertino. Nun me pare ca va spisso a Messa.

Dorina Vulisseve forse ca ce jesse sulo a cierti orarie, comme a chille ca ce vanno sulamente pe se fa ved?

Arturo Nun taggio chiesto nisciuno parere ncoppa llargomento, me pare. Insomma, verso o Cielo Tartufo sta in netto vantaggio. E chisto nu bene mpareggiabile. Tutto chello ca essa p desider, lavarr cu stu sposalizio; Tartufo a rignarr e gioia e dolcezze. Vivarranno nzieme, fedele e ardente, proprio comme duje nnamuratielle, comme duje palumme. Nisciunappicceco e farr amariggi, e essa farr cu isso tutto chello ca vularr.

DorinaCu isso? O farr curnuto, ecco chello ca farr!

Arturo Uh Dio mio, ma cheste che pparole songhe? Smettila, nun minterrompere, penza a te st zitta e a nun te ntric e facenne ca nun tarriguardene!

Dorina(Linterrompe sempre al momento che si volge verso la figlia per parlarle) Ma signore, io parlo sulamente nellinteresse e tutte quante

ArturoQuanto s cara, grazie, ma sparagnate o sciato.

Dorina Si nun fosse ca ve voglio bene

Arturo Te ringrazio e chistu bbene, ma nun te laggio chiesto, nun o voglio e nun to ricambio.

Dorina E invece io ve voglio bene, pure si a vuje nun ve ne mporta, pure si vuje nun vulite pozzo vul bene a quaccheduno senzessere ricambiata? Nun me ne mporta e Dante dice ca lammore avesse a essere ricambiato sempe Ce tengo

allonore vuosto, e nun pozzo permettere ca ve jate a mettere mmocca a tutte quante!

Arturo Ma insomma, a vu fern?

Dorina Ce v cuscienza a ve lass cumbin stu bellu guajo e spusalizio!

Arturo Th a st zitta, vipera sfruntata tu s na serpe velenosa!

Dorina Oddio, nommo accuss pio ca perde a pacienza

Arturo E pe fforza, me sto nguajanno o fecato cu sti fesserie toje! Ha st zitta, h capito o no? Muta comme a nu pesce comme a na tomba comme a nu pesce dinto a na tomba!

DorinaE vabbene, comme cumannate vuje. Ma si nun parlo, ve credite ca nun penzo?

Arturo Penza, penza pure chello ca vu Ma penza a te st zitta oppure (Alla figlia) Basta, aggio valutato seriamente sta cosa.

Dorina(Tra s) Si nun parlo, schiatto.

Arturo Certo, Tartufo nun nu damerino, ma

Dorina(Tra s) Tene nu bellu grugno!

Arturo Ma si pure nun te jessero a genio tutte e qualit ca tene

Dorina(Tra s) Che bella ciorta! (Arturo si rivolge verso Dorina e la fissa, lascolta con le braccia incrociate) Sicuramente a nommo ca me spusasse afforza, nun ce a facesse pass liscia. E, na vota passata a festa, nce sapessa f ved ca na femmena tene sempe na vendetta belle pronta je sapesse comme mavesse a vendic: pe primma cosa, facesse comme a Lisistrata, o sciopero de sense po tantati ccose vendette

Arturo(A Dorina) Nun a vu fern, eh? Taggio azzecc quacche bellu pacchero? E chello ca dichje nun te ne fotte propeto? Nun me vu propeto st a ssentere?

Dorina Ma e che ve jate lamentanno? Mica sto parlanno cu vvuje

Arturo E allora che staje facenno?

Dorina Sto parlanno je sola!

Arturo Bene, bene (Tra s) Pumili chestinsolente ce v n bellu pacchero, e cu a mana mia! (Si mette in posizione per darle uno schiaffo e ad ogni parola che dice alla figlia, si volta per guardare Dorina, che l ritta, in silenzio) Figlia mia, tu avisse acconsent a stu progetto do mio Tu th a cunvincere ca o sposo ca aggio scelto o meglio pe tte (A Dorina) E tu pecch nun parle?

Dorina Nun tengo niente a dicere

Arturo Ma almeno na parulella

Dorina No, nun tengo genio.

Arturo Naturalmente te stevo tennenno duocchio.

Dorina E gi, je po songhe scema?

Arturo Insomma, figlia mia, lubbedienza nu diebbeto verso e genitore, e tu h acconsent a chello ca je aggio scigliuto po futuro tujo

Dorina(Filando via) Si fusseve cacchie ca je me spusasse o prescelto Tartufone o funzione marcio

Arturo(Che non riuscito a darle uno schiaffo) Che peste sta femmena, ma comme fai a ta ten vicina? Je desse llanema o diavulo pe nun a ved cchi Mha fatto asc fore do ssemmenato, nun saccio cchi chaggio a dicere. Chelli cchiacchiere nsolenti mhanno fatto sagl o sanghe ncapa. meglio ca me ne vaco, me serve nu poco daria pe marrepegli (Esce)

SCENA SESTA

(DORINA e MARIANNA, poi MARIA)

Dorina(Rientrando) Ma chh fatto, te s muzzecata a lengua? Nun dice niente? E aggio a essere propeto je a ppigli e parte toje? Te faje pruporre na cosa ca nun tene senso, ca te danneggia e nemmanco na parola e prutesta, e rifiuto?

Marianna Che vuoi che faccia contro un padre simile, un tiranno, un despota, un padrone? Che vuoi che dica e faccia?

Dorina Chello ca ce v, pe ppar o colpo.

Marianna Cio?

Dorina Nce a risponnere ca lammore nun se dichiara pe tterza perzona, ca te nzure pe tte e no pe isso, ca tutta sta festa se fa pe tte; a te, no a isso ca ha dda piac o marito. S ttu ca h a durm affianco a mariteto, no isso Si o trova accus interessante a stu Tartufo lo trova cos interessante, pecch nun so nzora isso?

Marianna Ah, pap cos autoritario con me, che non ho mai avuto la forza di contrariarlo

Dorina Arraggiunamme: Valerio te v spus. Scusame, ma tu o vu bbene, s o no?

Marianna Oh, Dorina, non essere ingiusta con il mio amore! C bisogno di farmi certe domande? Non ti ho confidato cento volte i miei sentimenti? Non sai quale sia la mia passione?

Dorina Ma nun o ssaccio si mh parlato cu o core e si ce tiene assaje a stu guaglione!

Marianna Mi fai torto, se dici questo. I miei sentimenti li ho dimostrati

fin troppo bene!

Dorina Insomma, o vu bbene?

Marianna Sicuramente Appassionatamente Non amo che lui!

Dorina E, a quanto pare, purisso ricambia lammore tujo

Marianna Cos credo.

Dorina E tutte dduje smaniate pe st assieme, pe ve nzur, accus?

Marianna Certo.

Dorina E pe chillatu sposalizio che pienze e f?

Marianna Di uccidermi, se mi costringono!

Dorina Benissimo, nun chvo pensato. Una more e se leva a miezo e mbruoglie. Nu rimedio meraviglioso. S ppropeto e pparole che me fanno schiatt darraggia!

Marianna No, non arrabbiarti Dorina! Non hai proprio compassione per me che ho una grave disgrazia?

Dorina Compassione? Pe cchi dice scemit e o mumento opportuno sammoscia comme faje tu?

Marianna Sono timida, che vuoi non sono capace

Dorina Ma per amare ce v custanza.

Marianna E forse non ne ho avuta, in questo amore? Deve pensarci lui a ottenermi da mio padre!

DorinaMa quanno maje! Si pateto accus severo e sha muntata la capa pe Tartufo e nun mantene a parola chha data a Valerio colpa do fidanzato tujo?

Marianna Ma io allora con un solenne rifiuto dovrei mostrare non solo che ho gi scelto, ma che ho preso una cotta per Valerio Ma per quanto mi abbia affascinata, io non posso mancare al

mio pudore e ai miei doveri di figlia. Vuoi che la mia passione sia messa in piazza resa di pubblico dominio?

Dorina Je nun voglio o riesto e niente. Veco ca tiene voglia e te nzur cu Tartufo. E a ce penz bbuono me sbaglio a nun te vul fa f stu spusalizio. Pecch je avesse ostacol e desiderie tuoje? Tutto sommato nu buono partito, o signor Tartufo! Azz, te pare na cosa e niente? Certo, si ce pienze buono, o signor Tartufo nun uno qualunque. E nun na cosa e niente a essere a mugliera soja! A o paese sujo nu nobbele, se presenta buono, orecchio russo, culurito fondo Eh, sarraje felice assaje cu nu marito accuss te nzore cu nu grande filosofo, pe comme dice patete

Marianna Dio mio!

Dorina Che gioia dint allanema, che felicit quando te vedarr vicina a isso, a mugliera soja a mugliera e nu grande filosofo e nu santo

Marianna Dai, ti prego, smettila con questi discorsi. Piuttosto aiutami a trovare una via di scampo da questo matrimonio. Mi arrendo, far come vuoi tu, sono pronta a tutto!

Dorina Nun sia maje! Na figlia ha dda obbed o pate, pure si a vulesse fa nzur cu na scigna Tu invece s ffurtunata. E che te lamiente? Te ne andrai o paese sujo cu o carruzzino, e truvarraje na vrancata e zie e cugine. Sarr nu piacere enorme pe tte a lle ricevere, a nce cunverz Per primma sarraje nvitata a tutta lalta suggit. Pe festeggi, Farraje visita a mugliera do sinneco e a chella do segretario, ca avarranno lonore e te f accumud ncoppa a quacche siggiulella do salotto lloro. A Carnevale, po, taspetta o ballo, e pure a banda, cu ddoje zampogne, e ogni tanto a famosa scigna e quacche barraccone, e mmariunette, si pure mariteto

Marianna Basta, non ne posso pi! Pensa piuttosto a consigliarmi bene, ad aiutarmi.

Dorina Serva umilissima.

Marianna No, Dorina, per carità

Dorina Nce vulesse overamente ca e ccose jessero accuss, pe castigo!

Marianna Mia cara

Dorina Nossignore. (Entra Maria, non vista, e si mette a leggere, stando per attenta a ci che si dice reagendo con versi e smorfie)

Marianna E tutto il mio amore?

Dorina Niente. Tartufo tutto do tujo e to gustarraje.

Marianna Lo sai bene che di te mi sono sempre fidata, fammi dunque

Dorina Parola mia, sarraje tartufata fungiata cu nu fungio velenoso

Marianna E allora, visto che non hai piet della mia sorte, lasciami alla mia disperazione. Cos sapr trovare aiuto. Il rimedio per i miei mali c, infallibile! (Fa per andarsene)

Dorina Jamme, nun te ne j, m passata Nonostante tutto, sha dda hav piet pe tte.

Marianna Se proprio vogliono infliggermi questo supplizio, non mi resta che la morte.

Maria Mammina, perch cos complicato sposare luomo che si ama? Perch ci sono tante contrarietà?

Dorina Tesoro di mamma, dovrebbe essere la cosa pi naturale di questo mondo ma, purtroppo i parenti in particolare, ma anche amici e conoscenti vogliono sempre consigliare, parlare, sparlare e si creano grandi problemi, ma non sar cos per te la tua mammina non si opporr ai tuoi desideri

Maria Allora potr sposare il mio principe azzurro?

Dorina Certamente tesoro, baster che sia un bravo ragazzo (Poi,

rivolta a Marianna) E tu nun taffliggere, cu n poco dabilit
se mettarr Oh, cc ce sta propeto Valerio tujo! (Maria esce)

SCENA SETTIMA

(VALERIO e dette)

Valerio(Entrando) Marianna, ho saputo la novit, una bella notizia sicuramente.

Marianna Cio?

Valerio Che sposi Tartufo che poi pi che un tartufo un fungo velenoso!

Marianna Veramente mio padre che si messo in testa questa idea.

Valerio Marianna dimmi una cosa, se lo sposa tuo padre? Lui ti ha promesso a me!

Marianna Ha cambiato idea poco fa.

Valerio Come? Dici davvero?

Marianna Dico davvero e come Vuole questo matrimonio, lha detto apertamente!

Valerio E tu che hai deciso di fare?

Marianna Non so.

Valerio Saggia risposta. Dunque non sai

Marianna Che mi consigli tu?

Valerio Ah, per me, ti consiglio di prenderlo questo marito.

Marianna Tu, dunque, me lo consigli?

ValerioNon ti sar difficile, mi sembra

Marianna Esattamente come ti stato facile darmi il consiglio.

Valerio Io ti ho dato il consiglio solo per farti piacere.

Marianna Ed io, per farti piacere, lo seguir in tutto e per tutto.

Dorina(Appartandosi in fondo alla scena, fra s) M vedimme che ne
jesce

Valerio Allora questo lamore? Era tutto un inganno quando mi hai
giurato eterno amore

Marianna Non ne parliamo, ti prego. Mi hai detto chiaro e tondo che
devo accettare lo sposo che mi hanno proposto. E io allora
ti dico che, per me, intendo farlo, una volta che sei stato tu
a darmi questo salutare e giusto consiglio.

Valerio Non cercare una scusa nelle mie intenzioni, avevi gi deciso
prima Vuoi ricorrere a un frivolo pretesto per sentirti
autorizzata a mancare di parola?

Marianna Verissimo, dici bene.

Valerio Non c dubbio, il tuo cuore non ha conosciuto una sincera
passione per me.

Marianna Oh, sei padronissimo di pensarla cos

Valerio Ma certo che la penso cos, e ho lanimo esasperato e forse ti
anticiper in quel che ti accingi a fare, e so gi a chi
rivolgermi e offrire il mio cuore il mio amore

Marianna Oh, non ne dubito! il fascino delle tue qualit

Valerio Qualit a parte, so di averne ben poche, io confido nella bont
che unaltra donna sapr avere per me. E conosco chi potr
essere per me un rifugio e sapr compensarmi di quello che
ho perduto.

Marianna Modesta perdita. Nel cambio avrai di che consolarti
facilmente farai un affare, un guadagno grandissimo farai

Valerio Far del mio meglio, stanne certa. Diventa una questione di

orgoglio, a sentirsi dimenticati cos. Bisogna dunque far di tutto per dimenticare. Bisogna fare come si fatti pagare con la stessa moneta E se non sar facile bisogna fingere. una vigliaccata imperdonabile, unassurdit mostrarsi ancora innamorati di chi ci lascia Amor cha nullo amato amar perdona si dovrebbe sempre contraccambiare la-more purtroppo non cos

Marianna Alta poesia con sentimenti davvero nobili ed eletti!

Valerio Esatto. E tutti dovranno approvarli. Che pretesa! Vorresti che io portassi eternamente nel cuore la fiamma duna passione e ti vedessi coi miei occhi passare in braccio a un altro, e non dovrei a mia volta offrire a unaltra un amore da te respinto?

Marianna Al contrario, quello che ti auguro! Anzi, vorrei proprio che le cose fossero gi belle e fatte!

Valerio Ah s?

Marianna Certo!

Valerio Basta con questi insulti Voglio immediatamente accontentarti.
(Fa qualche passo per andarsene e torna)

Marianna Benissimo.

Valerio(Ritornando) E ricordati questo, che sei stata tu a costringermi a questa estrema decisione!

Marianna Certo!

Valerio(Torna ancora indietro) E che questa decisione segue lesempio tuo.

Marianna Il mio esempio, daccordo.

Valerio(Uscendo) Basta, sarai servita a dovere!

Marianna Tanto meglio.

Valerio(Ritornando di nuovo) E nota bene che per sempre!

Marianna Magari!

Valerio(Se ne va, ma giunto presso la porta, si volge indietro) Eh?

Marianna Cosa?

Valerio Non mi hai chiamato?

Marianna Io? Tu sogni

Valerio Bene, proseguir! Addio, Marianna (Se ne va adagio)

Marianna Addio, Valerio.

Dorina(A Marianna) Sicondo me, vuje site dduje stravagante chhanno
perza a capa. Vaggio fatte appiccec comme vuliveve
sulamente pe vved add jiveve a fern. Jamme, signor
Valerio! (Lo prende per un braccio)

Valerio(Finge di resistere) E tu che vuoi, Dorina?

Dorina Venite a cc.

Valerio No, no, sono proprio indignato. Non mi distogliere dalla mia
decisione.

Dorina Facite o bravo.

Valerio No, proprio no! deciso.

Dorina Jamme!

Marianna(Tra s) Ci soffre, ci soffre a vedermi, sono diventata proprio
ripugnante. E allora leviamogli lincomodo. (Si avvia
velocemente per uscire)

Dorina(Lascia Valerio e corre dietro a Marianna) Acchiappa a chesta
m Add te ne fuje?

Marianna Lasciami!

Dorina Sienteme a me, statte cc.

Marianna No e no, Dorina! inutile che tu mi trattenga.

Valerio(Tra s) cos: la mia presenza un tormento per lei. Sar meglio che la lasci in pace. (Fa per uscire)

Dorina(Lascia Marianna e corre dietro a Valerio) Nata vota? O diavulo ve purtasse. Ueh, m basta a tutte dduje! Basta cu tutte sti cchiacchiere. Venite tutte dduje a parte e cc! (Prende per mano Valerio e Marianna e li trae indietro)

Valerio(A Dorina) Ma che intenzione avresti?

Marianna(A Dorina) Che cosa vuoi fare?

Dorina Ve voglio fa f pace. (A Valerio) Site asciuto pazzo a vappiccec e chesta manera?

Valerio Non hai sentito che cosa mi ha detto?

Dorina(A Marianna) E tu, s asciuta pazza pure tu a te ncazz e chella manera?

Marianna Ma non hai visto come mi ha trattata?

Dorina(A Valerio) Site duje scieme, e vaggio trattate. Ve giuro ca lunica cosa ca chesta tene ncapa sulamente chella e se nzur cu vuje. (A Marianna) E isso v bene sulo a tte, e nun aspetta ato ca addevent mariteto, ce scummetto a capa.

Marianna(A Valerio) E allora perch sei venuto a darmi certi consigli?

Valerio(A Marianna) E perch me li hai chiesti su certe questioni?

Dorina A vulite fern tutte dduje?! Jamme, dateme a mana. (A Valerio) Forza, a mana.

Valerio(Dando la mano a Dorina) A che serve?

Dorina(A Marianna) Jamme, a vosta.

Marianna(Dando anche lei la mano) Ma a che serve tutta questa scena?

Dorina Oh mammina mia bella, jamme, venite annanze. Ma si site accuss nnammurate, e manco o ssapite! (Valerio e Marianna si tengono un po per mano senza guardarsi)

Valerio(A Marianna) Per non fare le cose di malavoglia e guarda in faccia la gente senza rancore. (Marianna si rivolge verso Valerio con un sorriso)

Dorina Oh, stannammurati songhe propeto pazze!

Valerio(A Marianna) Dimmi un po, non ho forse ragione di lamentarmi di te? Non vero che sei stata cattiva, divertendoti a raccontarmi cose rattristanti?

Marianna E tu, non sei uomo pi ingrato del mondo?

Dorina E stu fatto ne parlammo nata vota, m penzammo a comme avimmo a fa pevit stu matrimonio ca ce sta ncoppa o stommaco.

Marianna Di tu a che mezzi dobbiamo ricorrere.

DorinaTutto fa brodo. (A Marianna) Patete nun fa overo. (A Valerio) Tutte storie. (A Marianna) Per te sarr meglio ca faje avved e acconsent buona buona a tutte e stravaganze soje; pe bunt, se capisce. Accuss, in estremo, te sarr cchi facile men a luongo stu sposalizio prugettato. Daje tiempo o tiempo, ca se mette a posto tutte cose. Pe primma cosa th a nvent quacche malatia ca verr belle buono e farr spust a data do spusalizio. Po h a cacci a fore nu poco e malaurio: nincontro spiacevole a nu funerale funerale, a rottura e nu specchio, suonno dacqua ntempesta Insomma, e cc vene o bello, o a isso, o a nisciun ato ve putarranno costringere a dicere e s. Ma pe ff e ccose a duvere, nun me pare saggio ca ve trovano cc a parl nzieme. (A Valerio) Jatevenne, e nun perdiste tiempo: ausate tutte llamice vuoste pecch ve

sia mantenuta a prumessa. Nuje mettimmo mmoto a Davide e ce pigliammo lappoggio da matrigna Elvira. Addio.

Valerio(A Marianna) Faremo tutti gli sforzi possibili, ma la pi grande speranza, te lo dico, riposta in te.

Marianna(A Valerio) Io non posso rispondere della volont di mio padre. Ma non sar daltri che tua.

Valerio Mi colmi di felicit. E qualunque cosa tentino

DorinaAh! Stannammurati nun se stancano maje e se fa tanta ciance Vaggio ditto jatevenne!!

Valerio(Fa un passo e ritorna) E poi

Dorina E quanto parlate! Filate, tu a cc e vuje a ll! (Li spinge per le spalle, obbligandoli a separarsi)

Vittorio(Avvicinandosi a Felice e odorandolo) vero Ma non puzza, profumato Tu odori di violetta! Ma come mai?

Sipario

FINE DEL PRIMO ATTO

ATTO SECONDO

Stessa scena del primo atto.

SCENA PRIMA

(DAVIDE e DORINA)

Davide Dio mi fulmini in questo istante e chiamatemi tutti un gran mascalzone se non far uno sproposito!

Dorina Calmateve, pammore e Ddio: fino a mm o pate vuosto ha parlato sulamente Comme se dice: dal dire al fare c di mezzo il mare.

Davide Bisogna finirla con le macchinazioni di questo Tartufo. Devo dirgli due paroline all orecchio.

Dorina Chiano! Cu Tartufo, comme pure cu o pate vuosto, avete fa f a Elvira Essa tene na certa influenza ncuollo a Tartufo, ca me pare ca sarrende sempe a tutto chello ca essa dice e putesse benissimo ten nu debbole pe essa. Vulesse Ddio! Fosse overamente na furtuna! Comunque, dinto vuosto interesse nce avarr a parl. Vularr sap quaccheccosa ncoppa a stu spusalizio, llintenzione ca tene Tartufo e fance cap a isso o burdello ca succedarr si se vulesse fa quacche illusione ncoppa a stu prugetto matrimoniale e Arturo. O servo sujio dice ca sta prijanno, perci nun laggio pututo ved. Ma po mha ditto ca natu ppoco vene cc, pirci ascitevenne, pe piacere, facitamello aspett a me sola.

Davide Non posso essere presente anchio?

Dorina Nonzignore. Avimmo a essere nuje sule.

Davide Ma non gli dir neppure una parola.

Dorina State pazzianno? Comme si nun o sapisseme ca nun ce mettite niente a ve f sagl o sanghe ncapa: na maniera sicura pe nguaj tutte cose. Jatevenne.

Davide No, voglio assistere, e te lo giuro, senza arrabbiarmi.

Dorina Uff! Oillanne. Annascunniteve. (Davide si ficca dietro qualche mobile, nella credenza)

SCENA SECONDA

**(TARTUFO, LORENZO da
dentro e detti)**

Tartufo(Scorgendo Dorina si mette a parlare ad alta voce al suo servo che di l) Lor, puose cilicio e disciplina, e prega o Cielo ca tallummenasse. Si vene quacheduno a me cerc, je vaco a visit e carcerate, a distribu e llemmosene chaggio cugliuto.

Lorenzo(Da dentro) O prego sempe o Cielo e mallummen purtate e llemmosene a chi ne tene bisogno! O duvere nuosto chillo e chillo e aiut llate chille ca tenene cchi bisogno e nuje.

Dorina (Tra s) Ma che canaglie!

Tartufo E vuje che vulite?

Dorina Mamma mia, nu poco e maniera (Mette in mostra la scollatura)
Ve vulevo dicere

Tartufo (Tira fuori un fazzoletto) Pammore e Ddio, nun parlate ancora e pigliateve stu fazzuletto!

Dorina Pecch?

Tartufo State troppo scullata, se vede tutto o sebo e je nun o voglio ved. Cierti spettacule offendono llaneme e fanno f penziere poco pulite.

Dorina Ah, allora site facile a e ttentazione, a carne limpressiona assaje e sense vuoste?! A verit nun me penzavo ca a vuje ve putessere ven e calore. Pe mme, nun songo accus pronta a cierte eccitazione ve putesse ved annudo da capa a e piede nun me sentesse niente, nisciuno penziero erotico, anze

Tartufo Cercate e ten nu poco e modestia quanno, o si no me veco custretto a ve lass a e case vuoste.

Dorina No, no, nun ve preoccupate, songhje ca ve lasso mpace. Tengo sulamente nu paro e cusarelle a ve dicere natu ppoco scennarr a signora ca v parl cu vvuje a ssulo a ssulo.

Tartufo Oh, che piacere.

Dorina (Tra s) Comme addeventa doce! Pe mme a signora ce piace assaje

Tartufo E vene subbeto?

Dorina Me pare ca sta venenno S, essa. Ve lasso sule. (Esce mentre entra Elvira, anche lei molto scollata)

SCENA TERZA

(ELVIRA e detti)

Tartufo Sempre sia lodato il Cielo per la sua infinita bont, e possa sempre, Elvira, donarvi la salute dell'anima e del corpo e coprire di benedizione i vostri giorni, conforme al desiderio del mio cuore il pi umile dei cuori ispirati all'amor divino Vi auguro un mondo di bene!

Elvira Ve ringrazio assaje pe cheste belle e sante parole. Ce vulimme assett, accuss stamme cchi comode? (Eseguono)

Tartufo Dunque vi siete repessa?

Elvira Completamente guarita. Oramaje a freva scumparza.

Tartufo Le mie modeste preghiere non hanno il merito che occorre per poter dire daver ottenuto per voi la grazia divina. Ma in tutte le mie suppliche cera un pensiero, una preghiera per la vostra guarigione.

Elvira Ve site dato troppa pena pe mme, la vostra devozione e fede.

Tartufo Mai abbastanza per la vostra salute che pi dogni altra cosa mi cara, e a tal segno, che avrei sacrificato volentieri tutto me stesso scambiare le parti darvi la mia salute e prendere i vostri mali

Elvira Tanta carit cristiana overamente nobbele assaje: ve songo obbligata pa bunt vostra, per il vostro santo altruismo

Tartufo Faccio poco, molto meno di quanto voi non meritate.

Elvira Vaggio parl a sulo a sulo, cc nisciuno ce sente.

Tartufo Ne sono felice anchio. davvero una cosa dolcissima, signora, trovarmi qui da solo a sola, con voi. un'occasione che ho invocato pi volte dal Cielo, e solo adesso, finalmente mi stata concessa.

Elvira Io pe mme voglio sulamente poche parole, ma hanno a essere sincere, haanno a ven a dinto core: nun mavite annasconnere niente. (Davide, senza farsi vedere, si sposta per ascoltare meglio il colloquio)

Tartufo Anchio, grazie a Dio, desidero rivelarvi tutto il mio cuore, il mio affetto Il chiasso che ho fatto per le visite che qui rendono omaggio alla vostra bellezza, vi giuro che non stato per un risentimento contro di voi, anzi Voglio dire che sono stato preso da un impeto di amicizia, di zelo, un moto sincerissimo dell'animo che mi

Elvira Ma certamente, e je lhvo capito e penzo ca si ve site data tanta pena stato sulamente pa salvezza mia.

Tartufo (Fissando la scollatura stringe la punta delle dita di Elvira)
Certo, signora, certo, e mi sento cos infervorato

Elvira Oh, me state stregnenno troppo!

Tartufo Eccesso di zelo, scusatemi, non pensavo minimamente di farvi male. Preferisco piuttosto (Le mette la mano sulle ginocchia)

Elvira E m sta mano che ce trase?

Tartufo Palpavo il vestito, signora, che stoffa!

Elvira (Ironica) Tart, lassate st e ppalpazioni, ca soffro assaje o sulletico. (Elvira si ritrae con la sedia; Tartufo si fa pi avanti)

Tartufo (Palpa lo scialle di Elvira) Oh Dio, che bello questo lavoro, che ricamo! Al giorno doggi si arrivati a dei veri miracoli. Cose mai viste, dico, di tutti i generi.

Elvira Gi, ma turnammo a nuje. Se dice ca maritemo v manc a cierti impegni farve nzur cu a figlia soja. overo stu fatto?

Tartufo S, mi ha detto qualcosa, ma, signora, se volete sapere la verit, non questo il mio fine la meta della mia beatitudine della mia felicit Altrove io vedo lincanto meraviglioso di quella realizzazione paradisiaca che desidero e spero di avere.

Elvira S, s, o ssaccio, vuje nun amate nisciuna cosa e chesta terra

sulamente e ccose spirituale

Tartufo No, nel mio petto non c un cuore di sasso per ci che nun puro spirito

Elvira E invece je songhe sicura ca ogni aspirazione vostra rivolta o Cielo e nun sabbas-sa a desider niente e reale, e fisico cc abbascio ncoppa a terra

Tartufo L'amore dell'eterna bellezza, della divinità, non può soffocare gli amori terreni. Ai nostri sensi così facile subire il fascino delle meravigliose creazioni di Dio. Il raggio divino si riflette negli esseri come voi ma in voi sola risplende in tutta la sua rara magnificenza direi bellezza divina. Sul vostro volto, il creatore di tutte le cose ha profuso bellezze che abbagliano la vista, inebriano i cuori. E io non posso guardarvi, o creatura perfetta, senza riconoscere in voi l'Autore dell'Universo, senza sentire il petto infiammato d'amore di fronte al più bel ritratto che Dio abbia mai dipinto a sua immagine e somiglianza. Io amo il creatore amando voi che ha creato! All'inizio ebbi timore che questo fuoco segreto fosse un astuto inganno del Maligno, e decisi perfino che dovevo fuggire il vostro sguardo. Vedevo in voi l'ostacolo vivente della mia salvezza. Ma poi compresi, finalmente, o adorabile bellezza, che in questa passione mia non può esserci ombra di colpa, che non c'è contraddizione con la mia purezza, e per questo sento che il mio cuore si può confidare con il vostro unirsi al vostro cuore e diventare un'unica cosa Dio che ha creato l'amore l'unione di due esseri umani. Sono stato troppo audace, lo ammetto, osando farvi offerta del mio cuore. Ma nelle mie preghiere ho rimesso tutto alla vostra bontà, e non mi aspetto nulla dalle mie povere forze. Siete voi la mia speranza, il mio bene, la mia pace, da voi attendo la dannazione o la beatitudine. Eccomi al vostro giudizio, signora: felice, se volete, o infelice, se a voi così piacerà.

Elvira Na dichiarazione d'amore perfetta Ma si vaggio a dire a verità, me stupisce abbastanza. Penso che voi non avreste

ten certe penziere terrene sensuale Penzatece nu poco:
nu santommo comme a vuje, cu o nomme ca ve site fatto

Tartufo Sono un uomo di Chiesa, ma son sempre un uomo creato da Dio E al cospetto delle vostre celestiali bellezze lanima conquistata e non ragiona pi. Lo so, un discorso come questo, fatto da me, pu sembrarvi strano. Ma, in fin dei conti, signora, io non sono un angelo; e se volete condannare la confessione che vi ho fatto, dovrete incolpare un po anche il fascino della vostra persona. Da quando vidi splendere questa luce pi che umana, celestiale voi diventaste la regina dellanima mia. La dolcezza del vostro sguardo divino super lostinata resistenza del cuore. Fu pi forte di tutto, preghiere, lacrime, digiuni: tutti i miei desideri si rivolsero a voi. E non ve l hanno forse gi detto mille volte i miei sguardi, i miei sospiri? Ora sono stato pi esplicito, e vi ho parlato come dovevo Ah, se voi voleste considerare con un po di benevolenza le tribolazioni del vostro indegno servo, se voi foste cos pietosa da consolarmi un poco, se vi degnaste di scendere sino a me che son nulla, oh, in eterno io sentirei per voi, o creatura divina, il culto sconfinato della mia devozione, del mio affetto sincero La vostra virt, accanto a me, non corre alcun rischio, non ha da temere disavventure, scandali da parte mia. Questi damerini di corte di cui s invaghiscono le donne agiscono senza discrezione e poi sono vanitosi, parolai, non fanno che vantarsi delle loro conquiste. Ogni minimo favore lo spiattellano a tutti se ne fanno vanto Non sanno tenere la bocca chiusa, e guai a fidarsi di questa gente che disonora laltare dellanima. Le persone come noi no: covano la fiamma in segreto e si pu avere fiducia illimitata. Lamore per la nostra reputazione una garanzia assoluta per la persona amata che solo in noi, se accetta la nostra offerta, pu trovare la-more senza lo scandalo e il piacere senza la paura bisogna osare per amare!

Elvira A ve sent e parl, me pare ca tenite espressione nu poco troppo esplicite. Quindi nun ve ne pasa manco pa capa ca putesse

j addu maritemo a ce cunt tutte cose, e ca accuss ve nguajo unu piezzo?

Tartufo Ma voi siete cos buona, io lo so, cos dolce e vorrete certo perdonare alla mia audacia, e compatire umana fragilit, per limpeto irrefrenabile di questo amore che non dovrebbe per niente offendervi. Ma pensateci bene, guardandovi allo specchio. Dovrei essere cieco, e non di carne per desiderarvi

Elvira Nata femmena forse pigliasse sta cosa e nata maniera. Comunque ve voglio dimostr ca pozzo fa finta e niente. Nun dico niente a maritemo, per voglio na cosa a vuje. Senza tanta chiacchere, sha dda acceller stu sposalizio e Marianna cu Valerio. E vuje avite rinunci a qualunque iniziativa ca nun putesse fa felici e duje guagliune Vuje avite a essere accuss altruista, accuss buono, accuss generoso e rinunci a na felicit ca invece va a ati dduje perzone ce rinunziate?

SCENA QUARTA

(DAVIDE allo scoperto e detti, poi ARTURO)

Davide(Uscendo dal suo nascondiglio. Tartufo resta impietrito)
Mamma, qua bisogna fare lo scandalo questa storia la devono conoscere tutti. Ho sentito tutto. stata la mano del Cielo a guidarmi qui per infliggere unumiliazione a questo traditore pericoloso a questo furfante subdolo e ipocrita Ecco loccasione per vendicarmi della sua sfacciata ipocrisia volta a ingannare mio padre e finalmente smascherarlo, questo miserabile che vi parla damore, che osa sperare di unirsi a voi carnalmente

Elvira No Davide, a me mabbasta ca mette giudizio e che se sape merit o perdono ca ll aggio prummissu. Oramaje laggio

ditto e nun cagno penziero. Nun songo o tipo e fa scandali:
na femmena onesta ncoppa a sti fesserie se fa na resata,
nun mette pollece dinte rrecchie do marito!

Davide Voi avete le vostre buone ragioni per agire cos, ma io ho le mie
e far diversamente. Essere generosi con lui, ma
scherziamo? Lorgoglio insolente di questo bigotto ha
finora trionfato anche troppo sulla mia indignazione e ha
provocato gi troppi guai in casa nostra. Da troppo tempo
questo furfante dispone di mio padre come vuole. E non
solo sta danneggiando me, ma anche Valerio. Bisogna che
pap capisca quanto sia perfido, e questa la volta buona e
non voglio sprecare quest'occasione provvidenziale. Non c'
occasione migliore di questa per svergognare questo
furfante?

Elvira Oh, Davide

Davide No, non lo scusate, far quello che mi pare. Ah, sono proprio
felice! E tutte le vostre parole non mi faranno rinunciare
alla soddisfazione della mia vendetta. Voglio finirla senza
tante storie. Mi pare che ci siamo. (Entra Arturo) Vogliamo
farvi omaggio, caro padre, di un episodio fresco fresco,
una grossa sorpresa per voi. Siete stato ricompensato
benissimo delle vostre tenerezze per il signor Tartufo, che
vi ha saputo dimostrare tutta la sua riconoscenza. L'ho
colto qui sul fatto, mentre si permetteva di oltraggiare
vostra moglie con i suoi turpi sentimenti. Lei troppo buona
e riservata, e per questo voleva mantenere assolutamente
segreta la faccenda. Ma io non posso far finta di niente:
tacere mi sarebbe parso un'offesa nei vostri riguardi.

Elvira E invece sicondo me nun sha dda nguaj a pace e nu marito
cuntannole tutte sti fesserie. L'onore dipende a ben ati
ccose e nuje donne nce avimmo sap difennere nuje sule. E
tu, caro Davide, te fusse stato zitto si je avesse avuto na
minima autorit ncuollo a tte (Esce di scena)

SCENA QUINTA

(ARTURO, TARTUFO e DAVIDE)

Arturo Ma possibile na cosa e cheste? Ma che state dicenno, santo Cielo!

Tartufo(Finalmente si muove) Fratello mio accus, je songo nu malamente, nu colpevole, nu peccatore miserabile, nammasso e crudelt, o cchi grande scellerato ca ce sta ncoppa a faccia e sta terra. Ogne mumento da vita mia cchieno e schifezze, vizzie e delitte, e accus o Cielo, pe me pun, m me v murtific. E qualunque cosa me vonno accus je manco me difendo, pecch nun ne tengo a forza. Cride pure a tutto chello ca te dicenno, cacciame a dinta sta casa comme nu delinquente. Sarr sempe poca a vergogna rispetto a chella ca mattuccasse.

Arturo(Al figlio) Ah, traditore! E tu, cu e buscie toje, o vu mettere ncattiva luce?

Davide Ma come? Le bugie sdolcinate di questo furfante ipocrita vi portano perfino a rinnegare un figlio

Arturo Statte zitto, gi h parlato troppo!

Tartufo Ma nossignore, fallo parl, meglio ca ce cride a chello ca tha ditto. Pecch te vu mettere da parte mia? E po, che ne saje e chello ca fosse capace e f? Poveru fratu mio, te fide ancora e llapparenze? E accus, sulo pe chello ca paro, te cride ca je songo meglio e llate? No, no, nun te fa fa fesso, je songo assaje diverso a chello ca se penza a ggente. Tutte quante se penzano ca je songhe na perzona perbene, invece je songhe nu miserabbele. (Rivolto a Davide) Parla, parla, trattateme comme a nu traditore, ninfame, nanema perza, nu mariuolo, nassassino, nu violentatore; chiammateme cu e nomme cchi orribbele ca cunuscite: me star raggio zitto, chello ca mammereto. Voglio fa penitenza

addenucciato (Si inginocchia) nnanze a chesta grande
vergogna inflitta giustamente a tutte e peccati chaggio
fatto ncoppa a sta terra

Arturo(A Tartufo) Basta, fratello, basta. (Al figlio) E ancora nun
tarrendi, visionario busciardo!

Davide Ah, cos? Vi lasciate ancora lusingare dalle sue chiacchiere

Arturo(Facendo alzare Tartufo) Aizate allerta, pammore e Ddio. (Al
figlio) S nu nfame!

Davide Ma mai possibile

Arturo Statte zitto!

Davide Ma io divento matto. Ora passo pure per

Arturo Si dice sulo na parola, te dongo nu cazzotto ncapa.

Tartufo Ma fratello, pammore e Ddio, nun tarraggi. Preferisco e hav e
ppene cchi crudele, si sulamente have nu scippo pe
ccasusa mia.

Arturo(Al figlio) Ngrato!

Tartufo Lasso j. O maggio a jett e piede tuoje pe te prij do perdun?

Arturo(Cade in ginocchio anche lui, abbracciando Tartufo) Nun sia
maje, stisse pazzianno? (Al figlio) Piezzo e disgraziato, nun
o vvide quant bbuono? Quant altruista? nu santo martire!

Davide E quindi

Arturo Silenzio!

Davide Allora io

Arturo Taggio ditto silenzio! O ssaccio pecch ce llhaje cu isso. nodio
generale, o bbeco: muglierema, e figlie, e cammariere,
tutte quante ncuollo a isso. E fanno qualunque cosa po
cacci a via e fore, a stu santommo. Ma cchi facite accus e
cchi mo tengo dinta casa. Anze, voglio anticip o
matrimonio sujio cu figliema pe cuntrast chestarroganza
ca tenite tutte quante aggio e essere nu spirito e
contraddizione!

Davide Volete costringere Marianna a sposarlo?

Organte S, furfante traditore. E justo stasera. Pe ve f dispietto ve faccio ved cc chi cumanna e a chi avite a ubbed. Ritira chello ca h ditto, mascalzone, e addimannele perduono subbeto chiedetegli, addenuocchiete!

Davide Io? Perdono a questo furfante, a questo ipocrita impostore

Arturo Ah no, eh? Disgraziato! E ancora o nsulte! Nu bastone, dateme nu bastone! (A Tartufo) Lassame! (Al figlio) Vattenne, jesce mm mm a cc dinto!

Davide S, me ne andr, ma voglio

Arturo Vattenne a via e fore taggio ditto! Nun s cchi figliemo: te diseredo e te maledico Jesce na vota e pe ssempe a dinta sta casa! (Davide via)

SCENA SESTA

(ARTURO e TARTUFO)

Arturo Ma comme se po offennere e chella maniera nu santommo!

Tartufo(Tra s) O Signore, perdonatelo come io lo perdono. (A Arturo) Si sapisse quanto me dispiace chha pruvato a me pitt accuss niro alluocchie tuoje, fratello mio

Arturo Ohim!

Tartufo Sulo o ppenz a tanta ingratitudine me fa suffr e ppene chi terribbele Me sento noppressione o core ca nun me fa parl, me sento e mur

Arturo(Corre piangendo verso la porta da cui ha estromesso il figlio) Disgraziato! Nun te lhvo f bbona, mhvo a f giustizia cc stesso, cou e mmane meje! (A Tartufo) Fatte forza, fratu mioo, e nun te pigli tanta collera.

Tartufo Ma s, basta cu sti scontre continue. Me naggio adunato ca cc dinto pe causa mia ce stanno troppi casini, pirci, fratu mio, meglio ca me ne vaco.

Arturo Ma che staje dicenno? Staje pazzianno?

Tartufo Mi odiano, o vveco: cercano e te mettere dinto all'animo
sospette ncoppa all'one-st mia all'onore mio

Arturo E che te ne mporta? T paruto ca llaggio stato a ssent?

Tartufo No, no, ma sicuramente nun se fermarranno cc. E tutte sti
ccose ca oggi nun accette, nu dimane, forze, e starraje a
ssent.

Arturo Nun succedarr maje na cosa e cheste, fratu mio.

Tartufo Lassame, me ne vaco, accus nce levo a llo ro loccasione e me
d ncuollo.

Arturo No, tu a cc nun te ne vaje, o si no ne murar raggio e pucundria.

Tartufo E vabbene, v dicere ca ce farraggio o callo a tutte sti
murtificazione.

Arturo Ah!

Tartufo Cos sia e nun ne parliamme cchi. Ma je o ssaccio comme
maggio a regol. L'onore na materia delicata, e l'amicizia
mobbliga a evit e cchiacchiere e qualunque sospetto, pure
o cchi nsignificante: Starraggio lontano a mugliereta, nun
me vedarraje mai cchi e parl cu essa

Arturo Nossignore, a dispetto e tutte quante, h a st cu essa. Llaggio e
ved e schiatt parraggia. Thanno ved cu essa a tutte llore,
anze: m propeto voglio proprio sfid larraggia e tutte
quante, e faccio e ccose commedichje. Te voglio f
donazione e tutto chello ca tengo. Namico vero e sincero
comme a vuje, o futuro jennero mio, pe mme cchi e nu
figlio, e na moglie e de qualunque parentela. Spero ca
accettarraje a pruposta sarraje marito e figliema e
proprietario e tutte quante e bbene mieje

Tartufo Nun me pozzo opporre e vulere divine Sia fatta sempe a volunt
e Ddio.

Arturo Jamme, jamme subbeto a pripar e ccarte. E schiattassero tutte
quante pa mmiria! (Escono)

DISSOLVENZA DI CHIUSURA LUCI, BUIO PER CAMBIO PERSONAGGI

SCENA SETTIMA

(COSTANZO eTARTUFO)

Costanzo Tutte sti cchiacchiere nun ve fanno onore. E chistincontro, caro signore, locca-sione bona pe ve dicere chiaro e tunno chello ca penzo. Lassammo sta chello ca se dice, nun ce penzammo. Nella peggiore delle ipotesi, dicimmo pure ca Davide s cumpurtato malamente e vha accusato ingiustamente. M, dichje, nommo e cchiesa nun avesse a perdun lloffese? Nun avesse a cancell a dinto core qualunque desiderio e vendetta? Putite maje permettere ca doppo e discussione vuoste, nu pate caccia o figlio a dinta casa? Vo ddico cu tutto core: shanno scandalizzate tutte quante, nisciuno escluso. Si vuje me state a ssentere, putisseve purt n ata vota a pace generale. Facite offerta a Ddio da collera vosta e facite appacific pate e figlio.

Tartufo Sentite, pe chello ca marriguarda, nun vaco trovanono ato ca chesto, e vo ddico cu o core. Je pe isso nun tengo nisciuno rancore. O perduono e tutte cose e facesse qualunque cosa pe nce put essere utile, ma llinteresse do Cielo nun mo permettono. E si isso torna cc, mattuccarr a me e me ne j. Doppo tutto chello chha ditto e chha fatto, nun putarrissemaje maje camp sotto o stesso tetto. Che ne pensasse a ggente? Maccusarranno ca laggio fatto sulamente pe politica e diciarranno ca sicuramente ca je o ssapevo ca a colpa era a mia e pirci aggio fatto finta e ten tutta sto carit; diciarranno ca me mettevo appaura e isso e ca o vulevo tratt e riguardo pe me muovere sottacqua, senza e me ne fa addun.

Costanzo M ve ne vulite asc cu chesta trovata brillante, ma comme tutte e ragionamente vuoste pure chisto nu poco stiracchiato. Vuje vulisseve dicere ca ve state ncarrecanno

de probleme umane mentre invece vavisseve nteress
sulamente de cccose divine? Dio forse tene bisogno e vuje
pe pun o colpevole? E facitelo f! Nce penzarr isso a se
vendic. Chi fa peccato pava o ncoppa a sta terra o dinto
allaldil! Vuje, piuttosto, penzate a perdun lloffese, comme
dice o Signore, e nun ve curate do giudizio e lluommene,
visto ca ubbidite sultanto e cumandamente divine. Pe
quala raggione chello ca dice la gente vavesse imped o
vanto e na bbona azione? No, no, sha dda sap ubbidire a
vulunt e Ddio, senza e se mbriac e ccerevelle cu ati
preopazioni.

Tartufo Vaggio gi ditto ca o core mio lha perdunato, e chesto, caro
signore, chello ca che v dicere adattarse o vulere divino.
Ma oggi, doppo e scandale, doppo llaf-fronte, o Cielo nun
me po cummann e camp vicino a isso, dinta stessa casa,

Costanzo E allora forse ve cumannarr e st a sent nu capriccio do pate
e daccett nu patrimonio ca nun ve spettasse propeto e
deritto?

Tartufo Chi me cunosce o ssape ca nun o ffaccio pe ninteresse
personale. Tutte e bene e chesta terra nun tenene pe mme
nisciuna attrazione. E o splendore favezo ca tenene nun
mabbaglia. Si me decido e accetto a donazione ca o pate
me v f, sulamente pecch me metto appaura ca stu bbene e
Ddio putarr fern dinta cattive mane, mmano a gente ca se
ne serve pe fini peccaminosi e no, comme voglio f je, pa
maggiore gloria e Nostro Signore e pe ff beneficenza a chi
ne tene bisogno. E po, si o Signore, pe miezo e Arturo vo
chesto posso maje non ubbid o vulere divino?

Costanzo Ma fernetela cu sti preoccupazione delicate, filosofiche e
metafisiche ca putessero indurre lerede legittimo a ve f
causa. Facite, senza e ve ne tric, ca isso rimmane in
possessione de bene suoje a suo rischio e pericolo. Sarr
meglio ca nun ne faccia nu buon uso, invece e vaccus do
vul mbrugli. Chello ca me fa meraviglia per, ca avite
accettato nofferta e chesta maniera senza e ve scumporre

manco nu poco. Insomma, diciteme na cosa, dintce stesse scritta quaccheccosa ca mpara a spugli o prossimo e na legittima eredit? E si fosse proprio o Cielo ca vha miso ncapa limpossibilit e cunvivere cu Davide, nun fosse meglio ca vuje, a perzona discreta comme site, ve ne jisseve dignitosamente a dinta sta casa, invece e f cacci o figlio, pe causa vosta e contro ogne raggione? Crediteme, arrivato o mumento ca a saggezza vosta, accuss grossa, d na grande prova

Tartufo Shanno fatte e ttre e mezza. E dovere da fede me chiammano, aggio j a dicere o Rusario. Ve prego e me scus si ve lasso accuss. (Esce)

Costanzo(Solo) Ah!

SCENA OTTAVA

(DORINA, MARIANNA e detto, poi ARTURO ed ELVIRA)

Dorina(Entra seguita da Marianna. A Costanzo) Signor Costanzo, pammore e Ddio, facite pure vuje quaccheccosa pe Marianna. Sta soffrendo ca nun ce a fa cchi, e o pensiero e chello chha cumbinato o pate stasera a fa sent ancora cchi disperata. Natu ppoco venene cc, pe piacere, mettiammece tutte assieme e jettammo allaria cu a forza o cu lastuzia, stu progetto sciaurato ca ce ha sconvolte a tutte quante. (Entrano Arturo e la moglie Elvira)

Arturo Overamente me cunsolo a ve ved tutte quante assieme. (A Marianna) Dinta stu cuntratto tengo na cosa ca ve farr piacere assaje, pure si gi o ssapite chello ca voglio dicere.

Marianna(Singinocchia davanti a Arturo) Oh, padre! In nome del Signore che vede le mie pene, in nome di tutto quello che

pu commuovervi il cuore, rinunciate un attimo ai vostri diritti e dispensatemi da questa obbedienza. Non mi costringete, con una legge inesorabile, a dolermi con Dio per tutto quello che vi devo, e non mi rendete infelice questa vita che mi avete dato. Se contro le mie pi dolci speranze mi proibite di appartenere all'amor mio, almeno siate buono, ve lo imploro in ginocchio, risparmiatemi questo tormento di sposare un essere odioso che non amo. Non costringetemi a qualche gesto disperato, facendomi subire la vostra autorità.

Arturo (Sentendosi intenerire) C'è la vostra fermezza, non voglio commuovervi!

Marianna Non m'importa nulla della vostra tenerezza per Tartufo. Dimostratela in tutti i modi, donategli i vostri beni, e se non basta, aggiungeteci pure la mia parte. Vi do il mio consenso di tutto cuore, fatene quel che volete. Ma lasciatemi libera, lasciatemi consumare in un convento i giorni tristi che Dio mi ha dato in sorte.

Arturo Ebbicanne: addeventano tutte religiose quanno o padre cuntrario a voluntà loro! Jamme bello, aizzate. O core tujo se rifiuta, na cosa accuss disgustosa? Meglio accuss, avarraje nu merito cchi gruosso. Tu vu murtific e sense tuoje? Stu spusalizio sarr lideale. E m'è bastato, nun me scass cchi a capa!

Dorina Oh, insomma!

Arturo Statti zitta tu! Fattella cu a gente com'è, chiaro? Nun ha da dire manco cchi na parola.

Costanzo Sulamente pe nu consiglio, si me permette

Arturo Caro Costanzo, e i consigli tuoi sono eccellenti, raggiunti a filo e logica, e infatti li considero sempre. Ma ho da ammettere che faccio bene a non essergli.

Elvira (Al marito Arturo) Pe chello che v'è, non so proprio che dire. S'è fatto da cieca e surrionto. Na cotta vera e propria, si arriva a me smentita e ncoppa a fatto e

stammatina.

Arturo Ma je aggio pure d cunto allapparenze. O ssaccio, tu tiene nu debbole pe chillu disgraziato e figliemo te rincresce do scunfess pe chello chha ditto a chillu pueriello ca nun po vved. E po ire troppo serena, pecch te putesse credere, o si no avisse dimostrato assaje diversamente lemozione e o sdegno ca tiene.

Elvira E allora, annanze a na semplice dichiarazione dammore, lonorabilit nosta avesse addirittura allucc, strill, chiagnere? Insomma a tutto chello ca ce offende saves-se a risponnere cu e fiamme alluocchie e lingiurie ncoppa a vocca? Pe quanto marriguarda, cierte discorse me fanno sulamente ridere. Ncoppa a sti ccose nun me piace pe niente f burdello o ncazzarme A me me piace e sta cujeta quanno aggio a mustr nu poco e mudestia. Nun songo comme a cierte ferocissime vezziuse ca difendono lonore cu e zanne e cu llartiglie, e abbasta na parulella pe sfregi o prossimo. Dio me ne scanze e libberi! Ma nun saccio che me naggio a fa e chesta virt satanica. Je penzo ca nu rifiuto friddo e ammesurato cchi meglio pe respingere cierti ppruposte.

Arturo Je pe mme saccio o fatto mio e nun me faccio fa fesso a nisciuno.

Elvira A debbulezza toja overamente straordinaria. Ma dimme na cosa: nce credisse si te facesse ved ca thanno ditto a verit?

Arturo Vedere?

Elvira Parprio accus.

Arturo Fesserie!

Elvira Ah, no? E si to facisse ved cu lluocchie tuoje?

Arturo Storie, storie ca nun tenene n capa n coda nun possibile! Nun ce credo!

Elvira Ma chommo s?! Almeno rispunneme. Nun sto dicenno e credere a nuje, ma dicimmo ca a na certa parte te facesse ved e sent tutte cose, chiare e tonne, che dicesse 'echillu bellu galantommo?

Arturo Beh, avesse a dicere Ma no, nun dicesse o riesto e niente, pecch nun possibile nemmanco immaginabile!

Elvira Allora basta: gi troppo che te sbaglie e invece maccuse dessere busciarda. Famme o piacere e assistere subbeto a sta prova, senza perdere tiempo a facimmo sta scummissa?

Arturo E vabbene, te piglio ncoppa a parola. Vedimme si sarraje capace e manten a prumessa e vincere a scummissa

Elvira(A Dorina) Fammello ven cc.

Dorina(A Elvira) Onna Elv, chillo nu volpone facite attenzione, nun sarr na fesseria a llo ncatast.

Elvira(A Dorina) Nun te preoccup, si facilmente vittima de pperzone amate, e a vanit na trappola nfallibile. Jamme, vallo a chiamm. (Dorina esce. A Costanzo e Marianna) E vuje, jatevenne! (Costanzo e Marianna escono. A Arturo) Purtammo stu tavolo cchi annanze e tu annascunnete cc ssotto.

Arturo Comme?

Elvira A cosa cchi mportante ca tu staje annascuso bbuono.

Arturo Ma pecch justo cc ssotto?

Elvira Oh, santo Iddio, e famme f! O ssaccio je o ppecch, po giudiche. Jammo, annascunnete e vide e nun te fa ved n sent.

Arturo Me pare ca m te stongo assecunnanno nu poco troppo. Jamme a vved comme fernesce stesperimento. (Va sotto il tavolo)

Elvira Spero ca nun tiene niente a dicere. Se capisce, toccher quacche tasto nu poco delicato, ma nun te scandalizz, marraccumanno. Qualunque cosa dico, mha dda essere cunsentita. sulameante pe te f persuaso, comme taggio prummiso. Forse sarraggio nu poco tennera, e ce sarraggio custretta, pe scepp a maschera a chestanema ipocrita. Aggio a luseng e vvoglie da passione soja e scaten a temerariet. Ovviamente tutto chesto o ffaccio sulamente pe tte e po svergogn bbuono. Faccio finta e cedere e desiderie suoje, e tanno a fernesco quanno te sarraje arreso allevi-denza. E ccose andranno fino a quanno o ddecide tu. Sarraje tu a ferm lardore e Tartufo quanno a cosa te pararr troppo spinta e mugliereta, pe te cunvincere, nun ha dda essere cchi tuccata n spugliata Songhe fatte de tuoje, larbitro s ttu e Oillanne, sta venenno Statte cujeto e nun te fa ved n sent th a sta

immobbile!

SCENA NONA

(TARTUFO e detti)

Tartufo(Entra) Mi hanno detto che eravate qui e volevate parlarmi.

Elvira Sissignore, vaggio a cunfid nu sicreto. Primma per nzerrate a porta e vvedite bbuono ca nisciuno ce sente. (Tartufo va a chiudere la porta e ritorna) Ce manca sulo ca s arrepetesse nata surpresa comme a chella e primma. stato nu colpo troppo forte Davide mha fatto proprio disper pe vvuje. Maggio avuto sfurz assaje po put acquiet. Ve cunfesso ca stevo accus aggitata ca nun aggio nemmanco penzato a sment llaccuse ca vha fatto. Comunque, ringrazianno o Cielo, gghiuto liscio tutte cose e m putimme st cchi cujete. A stima ca tutte quante teneno pe vvuje ha chiarito tutte cose e maritemo nun ve purtarr nisciuno rancore. Anze, pe sfid e cchiacchiere de mmalelengue, va trovano ca je e vuje steseme sempe assieme. Pe cchesto pozzo st cc senza ca nisciuno dice niente, je sola nzerrata cc dinto cu vvuje, e accus finalmente ve pozzo arap o core mio, troppo fragile pe put resistere a passinona ca tenite vuje pe mme.

Tartufo Signora avete uno strano linguaggio, non facile comprenderlo. Avete proprio cambiato stile.

Elvira Ma forse vuje state ncollera po rifiuto mio e primma? Si accus vuje nun canuscite bbuono o core e na femmena. Nun sapite chello ca v dicere na resistenza accus debole! Ce stanno cierte mumente ca o pudore nun po cumbattere contro l offerta di teneri sensi. Certo, nuje putimmo giustific benissimo a passione ca ce do-mina, ma a lla cunfess nata cosa, ce se mette sempe scuorno. Allinizio una se mantene sempe nu poco, ma llucchie fanno cap subbeto ca oramaje o core s arreso, e allora a vocca dice no, ma sulamente pe pudore ogne rifiuto tutta na prumessa. Capisco, chesta na confessione bella e bbona, e nun stonghe sparagnanne modestia. Ma allora diciteme, a parola oramaje m scappata, pecch aggio fatto limpossibile pe manten a Davide, pecch aggio ntiso accus docilmente e fino alla fine tutta a dichiarazione vosta, e perch aggio pigliato a cosa cu chillu tono, si dinta chelli pparole voste nun ce fosse stato quaccheccosa e piacevole, e stimolante, d'eccitante? E quanno songo stata

proprie a insistere pe ve fa rifiut chella pruposta e matrimonio, che vvuleva signific tanta insistenza, si no linteresse mio pe vvuje, e o dispiacere ca stu spusalizio me leva na parte e nu core ca vulesse tutto pe mme?

Tartufo Oh signora, parole come queste, ascoltate da una bocca amata e una dolcezza che non ha confini. Dal loro miele cola in tutti i sensi una soavit che non conobbi mai. La gioia di piacervi per me il fine supremo, nella vostra volont il mio cuore trova la sua santa beatitudine. Ma questo cuore, ahim, vi domanda licenza di dubitare ancora di tanta felicit. Potrei pensare che le vostre parole non siano altro che un onesto accorgimento per impedire questo matrimonio. E se permettete che vi dica tutto quel che penso, non posso fidarmi di cos dolci parole, se almeno un segno della vostra grazia, a cui tanto sospiro, non mi dar qualche certezza di una grande fiducia nella vostra fascinosa bont.

Elvira(Dopo aver tossito per avvertire il marito) Eh, chianu chianu, e comme currite! Vulite proprio subbeto tutta a tenerezza e stu core mio? Ve sto cunfessanno e sicrete mieje cchi ppersonale e non vabbasta? Dunque pe ve ved soddisfatto avimme arriv ampresa ampresa fino in fondo? Nun cchi eccitante nu poco dattesa?

Tartufo Meno si merita la felicit e meno si osa sperarla. Non sono le parole che possono bastare allamor mio. Una gloriosa fortuna riempie sempre di sospetti. E uno vorrebbe godersela prima ancora di crederci. Per me, sono cos poco sicuro di meritare la vostra benevolenza, che temo di non cogliere i frutti di tanta audacia! Ma non potr mai credere a nulla, finch voi, signora, non abbiate offerto qualche tangibile prova alla-mor mio. Il rimandare pu far impazzire!

Elvira Mamma mia, quant tiranno stammore vuosto, ca nun sape aspett nu poco Per sento ca sta fretta me turba fino nfunno allanima e cunosce larte e domin e cuore e chella e desider cu viulenza chello ca va trovanono! E nun saccio propeto comme maggio a defennere, vuje nun me date manco o tiempo e risciat! Ve pare bella tutta chestostinazione? Ve pare onesto ten cierti ppretese? E ve pare giusto a-bus cu tanta insistenza e chesta debulezza ca vha dimustrata na femmena?

Tartufo Ma se vero che la mia corte non vi dispiace, perch non volete incoraggiarmi con qualche solido pegno? Un bacio almeno un bacio!

Elvira E comme pozzo accunsent a e desiderie vuoste senza offennere o Cielo, chillu Cielo ca propeto vuje annummenate sempe?

Tartufo Se voi del Cielo me ne fate un ostacolo, per me presto superato. E questo non dovrebbe farvi indugiare ancora.

Elvira Ma ce fanno mettere accusa tanta paura c'è divieti do Cielo!

Tartufo Ci penso io, signora, a dissipare queste ridicole paure; so io l'arte di toglier via gli scrupoli. Il Cielo naturalmente proibisce certe soddisfazioni, ma poi tutto saggiusta. I casi sono tanti, e c'è una scienza apposta per sciogliere i nodi della nostra coscienza, e per giustificare il male delle opere con la purezza delle intenzioni. (A parte) Quando ci si pente poi si è di nuovo puri. (A Elvira) Sono segreti, signora, che saprò insegnarvi io. Voi dovete soltanto lasciarvi guidare. Accontentatemi e non temete. Rispondo io di tutto. Mi accollo io ogni colpa. (Elvira tossisce più forte) Ma che tosse avete?

Elvira Oh, un martirio!

Tartufo Gradite un po' di liquirizia?

Elvira proprio una brutta tosse, grazie, ma non bastasse tutta la liquirizia del mondo.

Tartufo una cosa veramente dolorosa.

Elvira Uh! Non ne parliamo!

Tartufo In fin dei conti i vostri scrupoli non reggono. Voi siete più che sicura del segreto assoluto; e il male sta soltanto nello scandalo. Ecco quel che offende: ma un peccato segreto non nemmeno un peccato poi per vostro marito: cuore che non vede e non sa non soffre

Elvira (Dopo aver ancora tossito e picchiato sul tavolo) Certo, prima o dopo sarò a cedere. Vaggo cunsent e vaggo a cuncedere tutte cose. Senza e chisto nun pozzo pretenere ca vuje site cuntento e persuaso. Vassicuro ca nun vulesse arriv a chisto, ma, maggio fa forza je stessa. Ma visto ca site accusa capatosta e nun volite credere a chello ca ve dico ma ne vulite na prova cchi cuncrèta, cchi reale maggio a decidere e vaggo accuntent. Per si po c'è stesse quacchecosa e male, sarr peggio pe chi mha custretta a subb. Certo a colpa nun sarr d a mia.

Tartufo Ma certo, signora, me laccollo io, mi accollo tutta la colpa ogni responsabilit basta che siate tutta mia! Che il mio cuore si unisca al vostro in uno stupendo amplesso!

Elvira Guardate fore a porta, faciteme stu piacere. Vedite si pe ccaso ce stesse maritemo fore o curreturo.

Tartufo Ma di chi vi preoccupate? Un uomo, diciamolo pure tra noi, un uomo da prendere in giro! Pi stiamo insieme e lui pi se ne vanta. Ormai lho messo in condizione di non credere nemmeno ai suoi occhi. Se ci vedesse a letto insieme chi sa a cosa crederebbe?

Elvira E vabbuono, nun fa niente, ma jate nu momento a vved fore a porta si ce sta quaccheduno ca sta spianno. Meglio si ce stammo attiente, marraccumanno nun vulesse fa male a maritemo e ccore ca nun vede, nun sente e nun soffre! Quanno turnate ce vasamme e po chi o ssape! (Tartufo esce)

Arturo(Uscendo da sotto il tavolo) Ma chist overamente nommo e niente, nun ce sta niente a dicere. Gies, je nun me faccio capce. Che mazzata, che mazzata!

Elvira Ueh, gi s asciuto a lloco? Nun pazziamme, tuornatenne nata vota o posto tujo, ce sta ancora tiempo C tempo. H aspett a fine, te servene prove cuncrete. Mica te vulisse fid sulamente e sti ccusarelle ipotetiche?

Arturo No, chist peggio e nu diavulo e llinferno.

Elvira Madonna santissima, nun shadda essere accus superficiali! Fatte convincere primma e tarrennere. Nun essere accus impulsivo, te putisse pure sbagli! (Lo fa nascondere in ginocchio dietro di s)

SCENA DECIMA

(TARTUFO e detti)

Tartufo(Senza vedere Arturo) Signora bella, tutto favorevole alla mia

felicit. Ho guardato dovunque. Non c vostro marito e non c anima viva, e lestasi ci aspetta ora chiudo a chiave anche la porta e metto sulla chiave la mia giacca affinch nessuno possa spiare. (Esegue, quindi va verso Elvira cercando di abbracciarla, ma la donna si tira lateralmente e Tartufo si trova davanti Arturo)

Arturo(Prende per un braccio Tartufo) Statte cujeto, me pare ca staje currenno nu poco troppo assaje cu sti desiderie tuoje! Eppure non tavisse a scarf e chesta manera! Ma comme, nu santommo comma tte ca me voleva ncurnici a mme? Lanema toja s abbandona troppo dinte tentqazzione! Te spusave a figliema e vulive pure a muglierema? Dimme a verit, vulisse pure a mamm? Aggio dubitato pe paricchiu tiempo ca nun stive parlanne seriamente e stevo aspettanno ca cagnave tono. Ma m basta cue pprove, non me ne servene chhi, ne tengo pure assaje.

Elvira(A Tartufo) Tutto chesto laggo fatto contro voglia, pecch mhanno custretta a ve tratt accus!

Tartufo(A Arturo) Allora tu ti credi che io io fingevo era solo per

Arturo Basta cu sti chiacchiere, jamme bello, vattenne senza fa tanta storie.

Tartufo Io cercavo solo di capire di sapere se tua moglie ti poteva tradire mi sarei fermato prima

Arturo Seh, e je ce credo Te nh a j mm mm!

Tartufo E invece te nh a j tu, ca parle comme si fusse o patrone. Sta casa a mia, e to pozzo dimustr! E te faccio ved ca s arrivato a me vul raggir pe me provoc. Ma h sbagliato palazzo cu tutte stingiurie. E tengo pure e mezze pe ve cunfonnere a tutte quante e pun tutte stimbruoglie, pe vendic o Cielo, e f pent chi me v cacci da casa da casa mia a tutte lleffette Cose a pazze! (Va via infuriato)

Elvira E che d stu discorso? Chha voluto dicere?

Arturo Te giuro ca nun ce sto cpenno o riesto e niente.

Elvira Pecch?

Arturo Sulo m, da e pparole soje, sto capenno o sbaglio chaggio fatto.
Chella donazione mha fatto perdere a pace e llanema.

Elvira A donazione?

Arturo Purtroppo oramaje fatto. Ma tengo ancora nau tarlo.

Elvira Cio?

Arturo Te dico tutte cose. Jamme a ved si chillu scrigno mio sta ancora
dinto nascundiglio

**DISSOLVENZA DI CHIUSURA LUCI, BUIO PER CAMBIO PERSONAGGI
E RIACCENSIONE LUCI**

SCENA UNDICESIMA

(COSTANZO e ARTURO, poi DAVIDE)

Costanzo Me pare ca nce avessimo a consult e studi bbuono e ccose nu poco pe
cap chello chavimme a fa pe ce cacci a dinta stu guajo.

Arturo chillu scrigno ca me fa perdere completamente a capa. Chillu scrigno a
disperazione mia.

Costanzo Ce sta quacche sicreto assaje mpurtante?

Arturo Ce sta nu deposito e Armando, namico mio carissimo ca me lha affidaje in
grandissimo segreto. Primma e se ne scapp me cunzignaje chelli ccarte e, pe
chello ca me dicette, a chelli ccarte dipendono a vita e a furtuna soja s ccarte
contro a munarchia

Costanzo E pecch tu mai nce llh affidate a ati mmane? Chelle e Tartufo, po

Arturo Je nce cunfidaje tutte cose a chillu traditore, anze isso cu e chiacchiere
soje me cunvincette a ce d a isso o scrigno lannascunnettemo nzieme, ma m nun
ce sta cchi Je ero comme nu burattino mmano a isso

Costanzo Allora staje overamente nguajato, si aggio capito bbuono, pecch sia a donazione ca sta cunerenzia, pe to ddicere papale papale, so ccose fatte cu troppa faciloneria. Cu chisti pigne mmano se po ff qualunque cosa contro a tte se ponno nfur-m llautorit E chillommo sta dinta na votte e fierro. Avisse avuto a essere cchi prudente, mannaggia a capa toja.

Arturo Che dice? Cu chella faccia e santommo ca tuccava o core, annascunneva tanta cattiveria e tanta ipocrisia! E je ca lhvo fatto tras dinta casa mia quannera nu straccione senza manco nu centesimo ma oramaje fatta. A chistu mumento nun voglio cchi hav a che ff cu sti pperzone perbene: me fanno schifo, me fanno orrore e fernesce ca pe uno e llo ro me vengo pure llanema o diavulo!

Costanzo Ah, m turnato lArturo ca je cunosco! Non cunusce e mezze mmesure: In media restat virtus diceva Orazio sbaglie sempe a mmesura e passe a neccesso a nato. M capisce e sbaglie ca h fatto e capisce ca chillu bellommo tha fatto fesso, tha arrubbato e te voleva pure ncurnici Ma m parremedi staje penzanno e fa nu guajo ancora peggio: vu mettere ncoppa o stesso livello o core e na serpe velenosa cu chello de pperzone perbene. E che cacchio! Si nu fetente ha avuto laudacia e te pigli pe fundelle mustranno na maschera e autorit, m vu pretenere ca pe tutte parte ce sta gente comme a isso e ca nun se po truv nisciuno credente onesto? Mpara piuttosto a distinguere a virt a llapparenze e nun essere precipitoso a giudic e pperzone, mantienete justo mmiezo. Ovviamente, Cerca e nun omaggi o mbruoglio ma nun offennere a fede overa, e se propeto h a pecc pe neccesso, nun cad dinta chestata esaggerazione.

Davide(Entrando) Ma come, pap, quel furfante potrebbe anche farvi un ricatto? Di tutti i benefici che ha ricevuto non si ricorder neppure lontanamente? Questo prepotente, ma c proprio da diventare furiosi, cos vile da ritorcere la vostra stessa bont contro di voi?

Arturo Purtroppo accusi, figlio mio, e ne sono afflitto overamente assaje.

Davide Lasciate fare a me: ho una voglia matta di tagliargli le orecchie. Contro la sua insolenza non ci vogliono vie traverse. Penser io a sbrigarmi di lui in quattro quattrot-to: lunico rimedio quello di stenderlo morto.

Costanzo Chiste so discorse e guagliune, famme o santo il piacere e calm sti bollente spirete: cu a violenza nun se risolve o riesto e niente.

SCENA DODICESIMA

(LA SIGNORA PERNELLA, DORINA, ELVIRA, MARIANNA e detti)

Pernella(Entra con Dorina, Elvira e Marianna) Che sta succedenno? Che ss sti sicrete accuss terribbele?

Arturo S sicrete chaggio pututo ved cu llucchie mieje: e chesta a ricumpenza chag-gio avuto! Pe ccarit me metto dinta casa nu povero disgraziato, nce offro ospitalit, o tratto comme a nu frato carnale, tutte e juorne o regno e benefici, lle dongo a figliema e tutto chello ca tengo, e stu grandissimo fetente prova a disonor a muglierema; e nun contento ancora e chesta vigliaccata, se permette e me ricatt cu e stesse benefice mieje, e pe marruvín se v avvantaggiare e tutte llarme ca a bunt mia nce ha miso mmano. Tene a donazione mia e me v lev tutte cose: insomma me v fa addevent commera isso e me v mann add j laggio trovato: mmiezo a na via!

Pernella Noo, nun ce pozzo credere, figliu mio, nun ce pozzo credere chha vuluto f na cosa accuss fetente.

Arturo Comme comme?

Pernella A gente perbene sempe calunniata.

Arturo Mamm, ma che discorsi songhe chiste?

Pernella Dico ca dinta sta casa se fa na vita stravagante e se sape troppo buono ca ll odiano tutte quante.

Arturo Ma che ce azzecca lodio cu tutta chesta facenna?

Pernella Te laggio ditto centinare e vote, a quannire nu criaturo: a stu munnoa virt perseguitata sempe: murarranno e mmiriuse, ma a mmiria nun more maje.

Arturo Ma che ce azzecca stu discorso?

Pernella Chi o ssape quanta fesserie tavarranno nventate ncuollo a isso.

Arturo Ma si vaggio ditto che aggio visto tutte cose cu llucchie mieje!

Pernella Comme si nun se sapesse a malizia de calunniatore.

Arturo Mamm, vuje me facite j o manicomio. Se ve dico ca laggio visto cu llucchie mieje!

Pernella E mmalelengue s sempe pronte a jett veleno e a stu munno nun te ce pu arrepar.

Arturo Ma sti pparole nun tenene nisciuno senso! Songo statje, o vvulite cap, je, ve dico, chaggio visto, je, cu stuocchie mieje, je! Quanta vote ve laggio a dicere? O ve l aggio allucc comme a nossesso dinte rrecchie?

Pernella Ma che d, nun o ssaje ca spisse vote lapparenza nganna? Nun h giudic a chello ca se vede! Shanno a cunoscere llintenzione e ogni azione

Arturo Je cc jesco pazzo!

Pernella Nuje simme sempe pronte a suspett, se sape, a natura nostra, e paricchie vvote o bbene vene pigliato pe male.

Arturo E allora a volunt e abbracci a muglierema laggio a pigli comme a nu gesto e carit cristiana?

Pernella Primma daccus a gente, savessero hav mutive valide, e tu avisse aspett primma dessere sicuro do fatto tujo. Che v dicere ca lha abbracciata?

Arturo Uh Gies, e quale cosa cchi meglija avesse avuto a ved pe nessere sicuro? Allora, mamma, siconno vuje avesse avuto aspett addirittura ca o tradimento succedeva propeto annanze allucchie mieje?

Pernella Per tutte quante vedene ca llanema soja chiena da fede pi limpida, e nun me trase pe niente ncapa ca isso, grande amico do tujo, ha fatto na cosa accus grave comme tu dice.

Arturo Mavite a credere, si vuje nun fusseve mammema nun saccio chello ca

mascesse a vocca, pe comme me songo ncazzato!

Dorina(A Arturo) A stu munno, caro signore, chi a fa se lha dda aspett: prima vuje nun crediveve a chello ca ve dicevano e m llate nun credene a vvuje.

Costanzo Invece e perdere o tiempo cu sti bagattelle, meglio ca vedimmo chello ca avimme a fa! Cu e minacce e stu fetente nun putimme mica durm cujete!

Davide Come? Sarebbe cos sfrontato da giungere a tal segno?

Elvira A me non me pare na cosa possibile: fosse ningratitude troppo evidente!

Costanzo(A Arturo) Non te fid, sicuramente truvarr o sistema pe d credito a chello ca te sta facenno; pe cose pure cchi piccerelle a gente subisce mbruoglie e complotte, e se mette dinta nu labberinto e guaje. To ddico nata vota: cu chello ca tene mmano nun te cunvene do metterlo e strette.

Arturo overo, ma chaggio a f? Nnanze a prepotenza soja nun me saccio cuntrull cchi.

Costanzo je invece vulesse ca truvasseme nzieme na soluzione cu na scusa qualunque, damore e daccordo.

Elvira Si avesse saputo ca teneva o cufanetto mmano avesse evitato o scandalo, e ammacare

Arturo(A Dorina, vedendo entrare il signor Leale) E chisto che va trovanono? Vaje subbeto a vved che vv. Je nun stongo dinte ccondizione e ricevere gente!

SCENA TREDICESIMA

(IL SIGNOR LEALE e detti)

Leale(A Dorina, in fondo alla scena) Buongiorno! Mi fate la cortesia di annunciarmi al signor Arturo?

DorinaC gente, non credo che in questo momento pu ricevere qualcuno.

Leale Non sono qui per dargli fastidio e penso che la mia visita non debba dispiacergli. Sono qui per una faccenda tutt'altro che sgradevole.

Dorina Chi devo annunciare?

Leale Ditegli soltanto che vengo da parte del signor Tartufo e nel suo interesse.

Dorina(A Arturo) Na persona ca pare perbene assaje: vene pe parte do signor Tartufo pe na facenna ca, comme dice isso, vavesse a fa piacere.

Costanzo(A Arturo) Art, te cunvene e ce parl, ved chi e che va truvarno.

Arturo(A Costanzo) Forse venuto pe cumbin naccordo: comme maggio a cumportare?

Costanzo Pe primma cosa nun te fa ved cuntrariato, e po si parla e naccordo stallo a sent.

Leale(A Arturo) Salve, signore, il Cielo confonda chi vi vuole male e vi sia benigno, cos co-me anchio lodesidero.

Arturo(A bassa voce a Costanzo) Ha accummenciato buono: na cosa bona sicuramente arrivammo a naccordo.

Leale La vostra casa mi sempre stata cara, infatti sono stato al servizio di vostro padre.

Arturo Vi chiedo scusa signore, mi dispiace tanto di non conoscervi e di non sapere il vostro nome.

Leale Mi chiamo Leale, sono nato in Normandia e faccio lufficiale giudiziario. Sono ormai quarantanni, grazie al Cielo, che ho la fortuna di coprire questa carica onoratamente. Se permettete, caro signore, sono qui per notificarvi lesecuzione di una sentenza

Arturo Come? Siete qua

Leale Non vi agitate, si tratta di una pura formalit: qui c lordine di sfratto per voi e per la vostra famiglia: dovete lasciare tutto libero senza proroghe e opposizioni, com prescritto.

Arturo Io? Uscire di qua?

Leale cos, signore, se non vi dispiace. Da oggi, come del resto sapete benissimo, la casa appartiene allottimo signor Tartufo, e non c nulla da eccepire. Ormai ha il possesso e la propriet dei vostri beni in virt di questatto, del quale sono il latore: latto di donazione formalmente perfetto, non c niente da dire.

Davide(Al signor Leale) Tartufo grande, non c niente da dire, un imbroglio stupendo!

Leale(A Davide) Con lei, caro signore, non ho nulla a che fare. (Indicando Arturo) Si tratta del signore, che una persona ragionevole e garbata, un uomo perbene che conosce benissimo il suo dovere, e non oser opporsi agli ordini della giustizia poi siete voi che avete donato tutti i vostri averi al signor Tartufo con un atto perfetto di grande generosit

Arturo Ma veramente

Leale Ma certo, signore, lo so che nemmeno per un miliardo voi osereste ribellarvi, e perci, da vero gentiluomo, mi farete eseguire gli ordini che ho ricevuto.

Davide Lei un ufficiale giudiziario, no? E non le potrebbe capitare di uscirsene per la finestra?

Leale(Ad Arturo) Vi prego, signore, fate tacere vostro figlio o che si ritiri in buon ordine, altrimenti sar obbligato, con molto rincrescimento, a danneggiarvi pi pesantemente.

Dorina(Tra s) Ato ca Leale, chisto propeto sleale.

Leale Per la gente perbene io sono sempre pieno di delicatezza e ho voluto incaricarmi di questo atto unicamente per farvi un favore e un piacere, per impedire che al posto mio mandassero qualcuno di sentimenti poco cristiani, e che naturalmente avrebb agito in una maniera assai meno riguardosa.

Arturo Ma si pu mai fare peggio che intimare lo sfratto a chi sta in casa sua?

Leale Non preoccupatevi vi hanno concesso un termine e del resto fino a domani io soprassieder allesecuzione. Mi accontenter di passare qui la notte con dieci

agenti, senza fare scandalo e rumore. una formalit ma, se non vi dispiace, prima di coricarvi dovreste consegnarmi le chiavi di casa.. Sar cura mia di non disturbare il vostro riposo e di vigilare che tutto proceda regolarmente. Domani mattina per, mi raccomando, dovreste essere svelto a sgombrare tutto per bene. I miei uomini vi daranno u-na mano e ho scelto i pi robusti per aiutarvi nello sgombero. Un trattamento migliore di questo, mi pare E se vi tratto cos mi consentirete di chiedervi in cambio altrettanta cortesia: non mi create imbarazzi nelledercizio delle mie funzioni.

Arturo(Tra s) Tengo na voglia matta e pav e ciento Luigi ca me rimmanene pe ce put azzecc quatte buffettune ncoppa a chella faccia e pacchere.

Costanzo(A Arturo, sottovoce) Statte cujeto, nun peggioramme a situazione.

Davide Non so chi mi trattiene davanti a tutta questa audacia. Mi prudono le mani.

DorinaCon queste belle spalle vi giuro, signor Leale, ci starebbe cos bene una bastonatura a dovere.

Leale Attenta, carina, a minacciare: la legge e la prigione ci sono anche per le donne!

Costanzo(Al signor Leale) Ma insomma, signore, finiamola! Dateci questa carta, per piacere, e lasciateci in pace!

Leale(Consegna latto) Arrivederci. Dio vi renda felici! (Va via)

Arturo Maledetto a te e a chi tha mannato cc! (Poi, alla madre) Avite visto, mamm, si tenevo ragione o no? M putite giudic tutto o riesto. Spero ca ve site cunvinta m ca chillo nu nfame traditore!

Pernella Je stonghe senza parole, e overamente cado da e nnuvole!

Dorina(Ironica a Arturo) Avite tuorto! Avite tuorto e ve lament e do critic. Chesta a cunferma delle sue pie intenzioni. A virt soja se squaglia dinto allamore do prossimo: o ssape ca e ricchezze quase sempe corrompono lomme e pe puro spirito e carit vha vuluto lev lloccasione e e ttentazione: lha fatto pe llanema vostra.

Arturo Ma statte zitta, tavimmo sempe dicere chesto a tte!

Costanzo(A Arturo) Jamme, vedimme nu poco che putimme f.

Elvira Avite smascher a faccia tosta e chillu nfamone. O modo sujo e se cumpurt toglie qualunque valore a o cuntratto: e linfedelt soja troppo evidente pecch putesse arriv a o scopo ca teneva.

SCENA QUATTORDICESIMA

(VALERIO e detti, poi TARTUFO e un UFFICIALE DELLE GUARDIE)

Valerio(Entra) Signore, mi dispiace di dovervi portare una brutta notizia, ma il pericolo imminente. Un amico che mi molto affezionato e che sa quanto io sia legato a voi, ha fatto per me un passo assai delicato: riuscito a violare il segreto di Stato e mi ha mandato un biglietto la cui conclusione questa: non vi resta altro che scappare. Quel furfante che ha saputo ingannarvi per tanto tempo, unora fa giunto ad accusarvi presso il Re in persona e gli ha consegnato, oltre la denuncia, lo scrigno di un oppositore della monarchia di Stato che voi, contrariamente ai doveri di un buon sud-dito, avete tenuto nascosto. Io non so veramente quale colpa voi abbiate in tutto ci, ma fatto sta che c lordine di arrestarvi e per farlo eseguire meglio, lui stesso ha avuto lincarico di accompagnare chi dovr arrestarvi.

Costanzo Ah, accuss chillu traditore v addevent o patrone de bene vuoste!

Arturo Lommo overamente na brutta bestia, laggio ricunoscere.

Valerio Non state l a gingillarvi, perch pu costarvi caro. Ho gi la carrozza per portarvi via con me, e ho anche mille Luigi che vi potranno servire. Non perdiamo tempo. un vero colpo di fulmine, e lunica via di scampo la fuga. Voglio portarvi in un luogo sicuro, vi accompagner io stesso finch non sarete al riparo da ogni

pericolo.

Arturo Povero me! Ve ringrazio tanto pe tutte sti preoccupazione ca tenite pe nuje. Spero ca nu juorno me putarraggio disobbilig. Addio, marraccumanno a vuje.

Costanzo Jatevenne, facite ampresa! Ce penzammo nuje a tutto chello ca serve.
(Entra Tartufo con un ufficiale)

Tartufo(Fernando Arturo) Piano, signore, piano, non correte come una lepre. Tanto la tana a due passi. In nome del Re, siete in arresto.

Arturo Traditore! Th stipato pe llurdemo stu colpo. Disgraziato! Chisto o colpo e grazia, a realizzazione e tutte e cattiverie toje.

Tartufo Le vostre ingiurie mi lasciano intatto!

Costanzo Che vipera velenosa!

Davide Vedi come se ne ride questinfame svergognato!

Tartufo Tutti i vostri furori mi lasciano indifferente, io penso solo alla mia missione.

Marianna Avete indubbiamente di che gloriarvi: e questo compito vi fa proprio onore.

Tartufo Un compito sempre onorevole, quando viene affidato dall'Autorit che mi manda in questa casa.

Arturo Ngrato ca nun s ato, ma allora nun to rrecuorde ca taggio salvato da miseria?

Tartufo Sicuro, so benissimo che mi avete soccorso, ma gli interessi dello Stato monarchico per me sono il dovere supremo. E la forza legittima di questo sacro dovere soffoca o-gni altro sentimento nel mio cuore. una dura necessit a cui devo sacrificare chiunque, amico, moglie, padre, madre, e se occorre, me stesso.

Elvira Mbruglione!

Dorina E che arte, che arte e sammesc cu e ccose cchi sacre!

Costanzo(A Tartufo) Ma si accus pefretto, comme vuje dicite, chistu scrupolo ca

ve vantate e ten, pecch asciuto fore sulamente quanno isso vha ncucciato ca stiveve facenno o farenello cu a mugliera? Comm ca o denunciate sulamente m, quanno mutive donore lhanno costretto a ve cacci a dinto a casa? E nun parlammo da donazione ca vha fatto: ma si o vuliveve accus nun aviveve accett manco nu centesimo a isso.

Tartufo(Allufficiale) Liberatemi da questi schiamazzatori e vogliate eseguire, vi prego, gli ordini che avete ricevuto.

Ufficiale Sicuro, ho aspettato fin troppo, e avete fatto bene a ricordarmene. Seguitemi subito in prigione, signor Tartufo: quella la casa che vi aspetta.

Tartufo A me?

Ufficiale S, proprio a voi.

Tartufo E perch?

Ufficiale A voi non devo render conto di questo. (Ad Arturo) E voi, signore, ormai rasserenatevi, dopo tante emozioni. Viviamo sotto un Re nemico della frode, un Re che sa leg-gere in tutti i cuori e non c arte dimpostore che possa riuscire ad ingannarlo. un grande ingegno, pieno di discrezione, e vede sempre il giusto in ogni cosa. Nessuno riesce a sorprendere la sua buona fede: la sua ferma ragione rifiuta ogni estremismo. Onora degnamente la gente perbene, ma non si fa abbagliare dal loro zelo, e lamore per la gente schietta non gli chiude il cuore al disprezzo che ispirano gli ipocriti. Costui non era il tipo da ingannarlo. Il nostro Re ha saputo evitare, e lo abbiamo visto, insidie molto pi raffinate. Ha visto subito, con quel suo pronto acume, tutte le riposte vilt dell'animo suo. Perch s tradito da s, venendo a denunciarvi, e per il giusto intervento della Provvidenza, s rivelato al Re un furfante qualera, e assai noto, sebbene sotto altro nome. Eh, una lunga storia di delitti, e se ne potrebbero scrivere volumi e volumi. Il Sovrano insomma si indignato per la vile ingratitudine e per la slealt di costui nei vostri riguardi; e dopo tutti gli altri delitti, ha tirato le somme. Cos mha ingiunto di seguirlo, non solo per vedere dove arrivasse la sua im-pudenza, ma anche di servirmi di lui stesso per farvi giustizia. Il Re desidera che tutte le carte chegli vanta in suo possesso siano tolte a questo traditore e restituite a voi. Con sovrano editto, sono sciolti i vincoli contrattuali della donazione e per di pi vi si condona il reato di favoreggiamento, in cui vi ha fatto incorrere la vostra grande a-micizia per un fuoruscito. In questo modo il Re intende premiare il vostro zelo di suddito,

che tante altre volte avete manifestato magnificamente onorando la monarchia: per dimostrare appunto che il suo cuore, quanduno meno se lo aspetta, sa compensare le buone azioni, perch il vero merito non ha nulla da perdere con lui, sempre memore del bene piuttosto che del male.

Dorina Sia lodato o Pataterno!

Pernella M accummencio a respir.

Elvira Nu finale overamente inaspettato e meraviglioso!

Marianna E chi lavrebbe mai sperato?

Arturo(A Tartufo, mentre lufficiale lo porta via) Ecco quel che ti meriti, traditore!
(Via lufficiale e Tartufo)

Costanzo Basta Art, m astipate a dignit e lassalo o destino sujo, stu grandissimo fetente: e rimorse se lhanno a cunsum chianu chiano. E sperammo ca o core sujo se putarr ravved e isso putarr turn ncoppa a strata justa e simpara qual o senso e di giustizia, se mpara a schif lipocrisia e limpostura e tutto chello ca nun vulesse essere fatto contro a isso stesso Accuss se putarr merit nu poco e indulgenza do nuosto grande Rre. E tu pe ttramente vatte a addenucchi e piede suoje, pe o ringrazi e tanta benevolenza.

Arturo Bravo, h ditto buono. Jamme a ce addenucchi cu priezza a e piede suoje. Po, na vota fatto chesto, dobbiamo tenimmo nату duvere: avimmo a premi cu nu bellu spusalizio lammore e a sincerit e Valerio nuosto.

Sipario

FINE DEL SECONDO ATTO

FINE

Questo copione è stato visto: